



Licence **BABEL** Lettres  
2021-2022

GUIDE DES ENSEIGNEMENTS DE LA TROISIEME ANNÉE DE LICENCE (L3)



Tour de Michel de Montaigne

« En quelque langue que me parlent mes livres, je leur parle en la mienne. » (Montaigne)

Licence créée en 2016 par Isabelle Poulin et Martine Bovo

All the words are brawling  
 All the words are sick  
 Todas las palabras tienen pena  
 In the savage nights of the cosmopolis  
 The radios blast janglesounds  
 Les postes de T.S.F. sont déchaînés  
 The landscapes of grammar are covered with mildew  
 Die Zeitworte brausen Sturm  
 It is verb against verb  
 It is syntax against syntax

Eugen Jolas, « Babel : Across Frontiers »,

**cité par Emily Apter dans *Zones de traduction.*  
*Pour une nouvelle littérature comparée* (2006), Fayard, 2015.**

## **BIENVENUE DANS LA LICENCE BABEL !**

\*\*\*

### **Table des matières**

---

Généralités, p. 3

#### **Premier semestre**

Récapitulatif des Unités d'enseignement (UE) p. 9

Emplois du temps, p. 11

Descriptif des enseignements du premier semestre, p. 12

#### **Deuxième semestre**

Récapitulatif des Unités d'enseignement (UE) p. 33

Emplois du temps, p. 34

Descriptif des enseignements du premier semestre, p. 35-48

NB : Vous pouvez trouver sur le site web de la formation les guides de la L1 et de la L2. Cette brochure ne concerne que la L3.

---

<b>Généralités</b>
--------------------

- **Lieu des enseignements** : Université Bordeaux Montaigne, Domaine Universitaire, 19 esplanade des Antilles, 33607 Pessac. Tram : « Montaigne-Montesquieu ».  
Les enseignements sont donnés dans l'UFR Humanités (bâtiments HIJK), dans l'UFR Langues (bâtiments A,B) et au Centre des Langues (CLBM)
- **Direction de la licence Lettres Babel : Eve de Dampierre-Noiray et Marie de Gandt**  
[eve.de-dampierre@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:eve.de-dampierre@u-bordeaux-montaigne.fr)  
[marie.de-gandt@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:marie.de-gandt@u-bordeaux-montaigne.fr)

**Responsable pédagogique**

L3 : Marie de Gandt

Pour contacter tout enseignant : [prenom.nom@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:prenom.nom@u-bordeaux-montaigne.fr)

ou consulter l'annuaire de l'Université en ligne :

<https://extranet.u-bordeaux-montaigne.fr/pagesBlanches/>

- **Secrétariat**

La licence Babel Lettres dépend administrativement de l'UFR Humanités (bâtiment I, 2<sup>e</sup> étage).

Votre secrétariat de référence (inscriptions pédagogiques pour toute la licence, salles, emplois du temps, résultats d'examen) :

**Carine BASTE**, bureau I 220[carine.baste@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:carine.baste@u-bordeaux-montaigne.fr) 0557122118

- **La rentrée :**

**Inscription administrative à l'Université** (courant juillet) À la validation de votre inscription, l'Université vous délivrera vos certificats de scolarité, vos identifiants aux services numériques.Pour les nouveaux étudiants : dès que vous êtes inscrit, activez votre compte informatique pour accéder à la messagerie, l'emploi du temps, etc.Retirez votre carte Aquipass lors des permanences organisées en septembre, dans le hall du bâtiment administration.Il est indispensable d'avoir finalisé l'inscription administrative pour commencer l'inscription pédagogique.**Inscriptions pédagogiques en licence Babel Lettres** : l'inscription pédagogique se fait en partie **en ligne sur IPWEB** (à partir de mi-juillet) en partie lors de la pré-rentrée où votre présence est obligatoire. Vous devez impérativement compléter votre inscription en ligne par le choix des cours, groupes, langues etc. lors de la réunion de pré-rentrée. En effet, certains choix d'option ou de langues sont incompatibles avec d'autres ; pour certains cours, un niveau minimum de langue étrangère est requis : voilà pourquoi les inscriptions pédagogiques sont complétées ensemble, après lecture du guide, à la pré-rentrée. Vous aurez des informations et des conseils sur les bouquets culturels, les choix de langues (tests de positionnement ou auto-positionnement dans certaines langues), les emplois du temps.NB : Tests de positionnement en espagnol et portugais : en ligne, **après la pré-rentrée** (munis de vos identifiants sur : <https://score.u-bordeaux-montaigne.fr/> Choisir « UE Langue »).

**Réunion de pré-rentrée obligatoire**  
**mardi 7 septembre 2021, 10h-11h15, salle J006**

- Pour connaître le **calendrier universitaire** 2021-22, RV sur le site de l'université ([ici](#))
- **Bibliothèques universitaires**

Actuellement en chantier mais ouvertes pour les consultations ou emprunts (ou pour réserver une place) : informations [ici](#)

Recherche dans le catalogue commun « Babord + » : <https://babordplus.u-bordeaux.fr>

Des **bibliothèques municipales** sont également ouvertes et accessibles en ville :

- Bibliothèque franco-allemande (BIFA) (près de l'Institut Goethe) : 35 cours de Verdun
- Bibliothèque universitaire des Sciences de l'homme, place de la Victoire
- Bibliothèque pluridisciplinaire, 125 cours Alsace-Lorraine
- Médiathèque municipale Mériadeck, 85 cours du Maréchal Juin

- **Assiduité**

L'assiduité aux TD (travaux dirigés) et aux CM (cours magistraux) est indispensable pour suivre le rythme de l'année et vous exercer régulièrement. En cas d'absence, veuillez vous justifier auprès des enseignants des cours manqués, et rattraper le cours auprès de vos camarades.

**La licence BABEL n'offre pas de régime dit « spécial » ou « dispensé »** (dispense d'assiduité aux cours pour des étudiants qui travaillent ou sont en double cursus). Si vous êtes dans une situation particulière, vous devez vous adresser, dès le début de l'année, aux responsables de la licence ou de l'année pour demander un aménagement de votre suivi, en justifiant de votre demande exceptionnelle.

- **Validation des cours**

Le **contrôle continu** désigne les évaluations qui ont lieu en cours, pendant le semestre.

La **session 1** désigne les examens qui ont lieu début janvier (pour le semestre 1) et début mai (pour le semestre 2)

La **session 2** (ou session de juin) désigne les rattrapages en fin d'année : voir calendrier.

La plupart des TD se valident en **contrôle continu**, tout au long du semestre, avec divers types d'exercices proposés par les enseignants (oral / écrit ; commentaire de texte, dissertation, synthèse de documents, etc.). La moyenne du semestre est composée d'au moins deux notes. En cas d'absence justifiée (certificat médical ou mise en place d'un suivi personnalisé pour raisons exceptionnelles), vous pouvez demander un rattrapage de l'exercice manqué à votre enseignant. En cas d'absence non justifiée aux exercices, vous risquez de ne pas valider votre UE (Unité d'enseignement = matière).

Les CM (et certains TD) se valident en contrôle final (ou « terminal »), dans la période réservée aux examens. Il s'agit le plus souvent d'un écrit.

Attention : la présence aux examens est obligatoire pour obtenir une note et voir votre moyenne calculée. Si vous ne vous présentez pas, vous êtes noté « ABI » (absence injustifiée), et votre moyenne générale n'est pas calculée, ce qui peut aussi entraîner la suspension de votre bourse, si vous êtes boursier.

Les **cours en ligne** se valident le plus souvent en contrôle continu, en ligne. Vous devez impérativement vous connecter pendant le semestre et faire les exercices demandés. Des ordinateurs sont à votre disposition en plusieurs endroits du campus (Bibliothèques, salle informatique du bâtiment K). N'attendez pas le dernier moment !

**Système de compensation :**

Si vous n'obtenez pas la moyenne à l'UE, et si la moyenne générale de votre semestre est inférieure à 10/20, vous devez passer tous les rattrapages des UE où vous n'avez pas eu la moyenne.

Si vous avez la moyenne au semestre, vous n'avez pas besoin d'aller au rattrapage. C'est le principe de compensation.

ATTENTION : il suffit d'une absence (justifiée ou injustifiée) de moyenne à une UE pour que votre moyenne du semestre ne soit pas calculée. Par exemple, si vous n'allez pas à votre oral de langue, tout

vos semestre est « défaillant » et vous devez repasser au rattrapage toutes les UE où vous avez moins de la moyenne. En revanche, si vous allez à votre oral de langue, obtenez 8/20, et que votre moyenne générale atteint 10/20, vous n'allez pas au rattrapage et vous obtenez votre semestre. **Il arrive fréquemment que des étudiants ne valident pas leur semestre parce qu'ils ont simplement négligé les cours en ligne sur la documentation ou les outils numériques. Soyez-y très attentifs.**

Les deux semestres se compensent également : vous pouvez avoir 7/20 au premier (vous n'aviez pas bien compris les attentes de l'université, le rythme du semestre...) et 14/20 au second : vous aurez votre année, sans avoir besoin d'aller au rattrapage. **Bref, ne vous découragez pas et veillez à ce que votre moyenne soit bien calculable dans toutes les UE (donc soyez présents aux devoirs).**

- **Attention au plagiat !**

Qu'est ce que le plagiat ? Plagier, ce peut être :

- prendre le travail de quelqu'un d'autre, et le présenter comme sien.
- copier-coller des images, du texte... et ne pas dire d'où cela provient, ni formuler des citations empruntées en les présentant entre guillemets avec leurs références.
- reformuler l'idée d'un auteur, et faire croire qu'on l'a eue soi-même.

Le plagiat est interdit par l'[Article L335-2 al. 1 du Code de la Propriété intellectuelle](#).

Si votre copie ou votre exposé oral contient des éléments plagiés, vous risquez non seulement un zéro mais aussi la suspension du calcul de votre moyenne générale et le passage devant le Conseil disciplinaire de l'Université. La sanction peut ensuite aller du blâme à l'expulsion et interdiction de passer des examens et concours.

Vous avez bien sûr le droit de réutiliser les idées vues en cours sans les attribuer systématiquement à votre enseignant. Mais pour le reste, attention au plagiat.

Par conséquent :

**1) indiquez toujours vos sources :**

Si vous copiez-collez un texte, même bref, vous devez le mettre entre guillemets. Vous devez ensuite préciser votre source, entre parenthèses ou à l'aide d'une note de bas de page. Voici un exemple :

Après cinq ans de bagne, Dostoïevski écrivait en 1854, dans une lettre à Mme Fonvizine : « Être seul est une exigence normale, comme boire et manger, autrement ce communisme imposé vous inspire la haine des hommes<sup>1</sup>. »

<sup>1</sup> Cité par Henri Mongault et Louise Desormonts dans les notes de Dostoïevski, *Souvenirs de la maison des morts*, Gallimard, 1977, p. 501.

**2) Utilisez des sources fiables :**

En tant qu'étudiant à UBM, vous avez accès gratuitement à l'encyclopédie Universalis. Vous pouvez la consulter depuis le site étudiant, rubrique [Infos pratiques → documentation → ressources numériques](#). Vous y trouverez également Factiva (catalogue d'articles de presse), tous les *Que sais-je* en ligne, et bien plus encore.

**3) Ne vous servez pas trop d'internet, mais parcourez plutôt la bibliographie donnée dans chaque cours :** elle regroupe les ouvrages de référence sur les questions traitées. Les livres sont accessibles à la BU. Votre travail au cours du semestre doit consister non pas à recopier des pages, mais à prendre des notes sur des ouvrages critiques et sur les œuvres au programme, et à en retenir les idées et quelques citations particulièrement pertinentes. Pour le reste, lors des devoirs écrits ou oraux, vous devez faire appel à votre réflexion personnelle, inventer vos phrases, trouver vos mots, apprendre à recomposer des idées selon des problématiques originales, et surtout vous approprier le savoir par vous-même, en alliant apprentissage et esprit critique. Aucune érudition n'est attendue de vous, mais une lecture fine et sensible des œuvres au programme. Les éléments de connaissance (sur l'auteur, le contexte, etc.) vous viennent du cours de votre enseignant. La méthode des exercices proposés doit être comprise (n'hésitez pas à demander des précisions à vos enseignants quand ce n'est pas le cas), vous pouvez vous aider de manuels de référence et demander des conseils à vos tuteurs (des étudiants d'années supérieures qui vous proposeront des créneaux de tutorat où vous pourrez poser les questions qui vous restent après les cours ou demander une aide sur certains exercices).



- **Des outils pour vous accompagner tout au long de votre licence Babel lettres :**

### **Pour améliorer votre français écrit**

---

Vous faites souvent des fautes d'orthographe, vous ne parvenez pas à construire des phrases à la syntaxe correcte, vous ne trouvez pas vos mots, vous confondez parfois le français oral, français écrit, français familier, français académique, vous ne savez pas encore faire un commentaire de texte ou une dissertation : il n'est pas trop tard, mais il faut prendre au sérieux ces lacunes. Alors voici quelques conseils et outils :

- **Manuels disponibles dans diverses bibliothèques :**

*La Grammaire pour tous, L'Orthographe pour tous, Mieux s'exprimer à l'écrit et à l'oral... Orthographe : pour en finir avec les fautes, L'Orthographe pour les nuls, Anti-manuel d'orthographe : éviter les fautes par la logique, Manuel d'orthographe : mise à niveau, avec 60 dictées... Savoir rédiger*, et autres livres du même rayon.

- **Sur internet :**

<http://bescherelle.com/tous-les-quiz>

Projet Voltaire (formation par Internet payante : 34,90 euros / an)

<https://www.projet-voltaire.fr/offres/particuliers/>

- À acheter : Bescherelle, *L'Essentiel*, 2013. 13 euros. Ou en « Bescherelle poche » : Orthographe, Conjugaison, Mieux rédiger, Vocabulaire. (4 euros chacun)

### **Méthodes des exercices universitaires**

---

- **En littérature comparée :**

BRUNEL Pierre, *La Dissertation de littérature comparée et Le Commentaire et la dissertation en littérature comparée*, A. Colin, 1996 et 2016.

CHAUVIN Danièle, *Introduction à la littérature comparée : du commentaire à la dissertation*, Dunod, 1996.

CLAUDON Francis et HADDAD-WOTLING Karen, *Précis de littérature comparée*, Nathan, 1992.

FRANÇOIS Anne-Isabelle, *Guide pratique des exercices comparatistes*, Presses Sorbonne Nouvelle, 2010.

SOUILLER Didier et TROUBETZKOY Wladimir, *Littérature comparée*, PUF, 1997.

- **En littérature française :**

BERGEZ Daniel, *L'Explication de texte littéraire*, A. Colin, 2016 (rééd.)

PAPPE Jean et Daniel ROCHE, *La Dissertation littéraire*, Nathan, « 128 », 1994.

PREISS Axel, *La Dissertation littéraire*, A. Colin, 1998 (rééd.)

### **Connaître les genres littéraires**

---

- **La poésie**

JOUBERT Jean-Louis, *La Poésie*, A. Colin, 2015 (rééd.)

MARCHAL Hugues (éd.), *La Poésie*, GF, 2007

- **Le roman**

PIEGAY-GROS Nathalie, *Le Roman*, GF, 2005

RAIMOND Michel, *Le Roman*, A. Colin, 2011 (rééd.)

- **Le théâtre**

HUBERT Marie-Claude, *Le Théâtre*, A. Colin, 2008

LOUVAT Bénédicte, *Le Théâtre*, GF, 2007  
 RULLIER-THEURET Françoise, *Le Texte de théâtre*, Hachette supérieur, 2003.  
 RYNGAERT Jean-Pierre, *Lire le théâtre contemporain*, A. Colin, 1993.  
 VIALA Alain, *Le Théâtre*, PUF, « Que sais-je ? », 2011.  
 VINAVER Michel (dir.), *Écritures dramatiques : essais d'analyse de textes de théâtre*, Actes Sud, 2000.

### ➤ La critique

BACKÈS Jean-Louis, *La Littérature européenne*, Belin sup, 1996.  
 BRUNEL Pierre, *La Critique littéraire*, PUF, « Que sais-je ? », 1994.  
 FAYOLLE Roger, *La Critique littéraire*, A. Colin, 1984.  
 POULIN Isabelle (dir.), *Critique et plurilinguisme*, Lucie éd., SFLGC/ « Poétiques comparatistes », 2013.  
 ROGER Jérôme, *La Critique littéraire*, A. Colin, « 128 », 2016.

## Des outils pour l'anglais

---

### -\* Grammaire :

Raymond Murphy, *English Grammar in Use (Intermediate)*, Cambridge University Press  
 ou

Michèle Malavieille, Wilfrid Rotgé, *Maîtriser la grammaire anglaise* (Lycée et université), Hatier

### - \*Vocabulaire :

Michael McCarthy, Felicity O'Dell, *English Vocabulary in Use (Advanced)*, Cambridge University Press  
 OU

C. Bouscaren, B. Bouchard, R. Huart, *Le Mot et l'Idée (Exercices)*, Ophrys.

### - Phonétique :

MARSALEIX, Nadège, *Phonétique de l'anglais, Exercices corrigés*, Editions du Temp

GINESY Michel, *Memento de phonétique anglaise*, Nathan Université

DUCHET, Jean-Louis, *Code de l'anglais oral*, Ophrys.

ROACH, Peter, *English Phonetics and Phonology*, C.U.P.

O'CONNOR, *Better English Pronunciation*, C.U.P.

Un dictionnaire bilingue de qualité est indispensable pour la préparation des textes à la maison, par exemple le **Robert & Collins 9e édition (2010)**. **Celui-ci est en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques)**.

- Un dictionnaire unilingue, par exemple le **Oxford Advanced Learner's Dictionary**, 8th

Revised Edition (2010) ou le **Longman Dictionary of Contemporary English** (version en ligne : <http://www.ldoceonline.com>). Plusieurs dictionnaires unilingues (dont le **Oxford English Dictionary**) sont en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).

- Manuel de référence : Le Robert & Collins : *Vocabulaire anglais*, Martyn Back et. al., Editions Le Robert, 2007 ou 2014.

- *Cutting Edge Advanced* (Pearson Longman, édition 2007)

### • Poursuite d'études après la licence Babel et débouchés

Renseignements, conseils et conventions de stage à la DOSIP (Direction orientation, stages et insertion professionnelle), bâtiment « Accueil ». La DOSIP organise aussi des ateliers auxquels vous pouvez vous inscrire tout au long de l'année : préparer un dossier de candidature, écrire un CV et une lettre de motivation en anglais, constituer un réseau professionnel, trouver un service civique en France ou à l'étranger, se préparer pour un entretien, etc.

<http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/formations/orientation-et-insertion.html>

Quelques exemples de débouchés :

- Master Recherche en études littéraires REEL de Bordeaux Montaigne. Il est ensuite possible de passer l'agrégation de Lettres modernes à l'issue du Master. *NB : il y a une épreuve de langue ancienne obligatoire (latin ou grec) à l'agrégation de Lettres modernes.*



- Master Études culturelles : langues, lettres, arts de Bordeaux Montaigne => *pour les étudiants parlant anglais, espagnol, italien ou/et portugais.*
- Master à orientation professionnelle Ingénierie de projets culturels et interculturels de Bordeaux Montaigne IPCI (possibilité de formation en alternance). *NB : le master est sélectif et il est indispensable pour y entrer d'avoir fait de vrais stages dans le monde de la culture ou d'avoir eu un investissement associatif important.*
- Master MEEF (enseignement : professeur des écoles, parcours CAPES Lettres modernes). *NB : il est conseillé d'avoir fait du latin pour devenir professeur de français en collège/lycée. La voie la plus directe pour se préparer aux concours d'enseignement du secondaire est la licence de Lettres modernes, où les enseignements en langue française et en langue ancienne sont obligatoires et plus nombreux et où les exercices des concours (commentaire de texte, dissertation) sont travaillés de manière plus systématique.*
- Master professionnel « métiers de la traduction » de l'Université Bordeaux Montaigne ; master professionnel de traduction LISH de l'Université Paris 8 ; Master professionnel « Traduction éditoriale, économique et technique » de l'ESIT (École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs) à Paris 3 [soumis à un examen d'entrée dont vous pouvez regarder les [annales](#)]... => *un très bon niveau de langue (dans au moins deux langues : votre langue maternelle et une seconde langue) est exigé. Renforcez vos langues étrangères en passant des certificats de perfectionnement au Centre de langues et en profitant des accords Erasmus pour partir un semestre ou un an à l'étranger.*
- Master de création littéraire, comme celui du Havre ou de Paris 8. => *un projet d'écriture déjà bien mûri est en général demandé dans la phase de sélection. Il peut être utile d'avoir d'autres expériences qu'une licence avant d'entrer dans ce type de master.*
- Master « Français langue étrangère et seconde » (FLE) de Bordeaux Montaigne (ou d'ailleurs !) : pour enseigner le FLE à l'étranger. => *Choisissez l'option « FLE » en L3.*
- Master de langue étrangère LLCE : Études anglophones, chinoises, germaniques, etc. => *un très bon niveau dans la langue de spécialité est exigé. Il existe des formations originales à l'UBM : master Les Andalus (pour les étudiants ayant un bon niveau d'espagnol, arabe, portugais), master Études slaves et interculturalité (Russie-Europe : pour les étudiants apprenant le russe et désireux de poursuivre leurs études entre Russie et Europe), etc.*
- Master LEA : langue étrangère appliquée (profil commerce international)
- Master Sciences du langage (à condition d'obtenir une dispense). => *Choisissez l'option « Linguistique » en L3.*
- Licence pro « Métiers du livre » à l'IUT Bordeaux Montaigne (Éditeur, Libraire, Bibliothécaire) : correspond à une L3 (1 an) mais entrée sélective, sur dossier et entretien. Une possibilité est de postuler d'abord, à la fin de la L2 Babel Lettres, à la L3 [« Lettres/Métiers de l'écrit »](#) (Université Bordeaux Montaigne – sur dossier), qui constitue une passerelle vers la licence pro tout en vous permettant d'achever une licence générale dans un premier temps.

### Les formations sur concours :

- Concours Voie universitaire des ENS (Écoles normales supérieures) au terme d'une L2 ou d'une L3.
- Concours des IEP en 3<sup>e</sup> ou 4<sup>e</sup> année.
- Institut de journalisme Bordeaux Aquitaine : recrutement niveau master. Il est possible de faire un premier master avant d'intégrer l'IJBA. *Une bonne culture générale et historique est nécessaire, ainsi qu'une fréquentation sérieuse de l'actualité.* > choisissez l'option « Journalisme-médiation » en L3.
- Etc.

### -> poursuivre un master à l'étranger

Il est utile de préparer très en amont un tel projet, en passant les **certifications** de langue parfois requises pour les inscriptions (TOEFL...). Vous pouvez passer ces certifications au Centre de langues à l'UBM.

<b>SEMESTRE 5</b>
-------------------

Vous devez valider 8 UE (UE= Unité d'Enseignement = **matière**) :

- **UE Théorie littéraire et plurilinguisme 5** – 2h / sem.
- **UE Traduction et intermédialité 5** – 2h / sem.
- **UE Littérature française 5** – 1h CM + 3h TD / sem.
- **UE Littérature comparée 5** – 3h / sem.
- **UE Pratique des langues 5 - 6h à 8h / sem. 3 cours à suivre obligatoirement :**
  - **Anglais (obligatoire)** – 2h / sem.
  - **Langue vivante 2** – 2h ou 3h / sem,  
**Au choix :**
    - Langue et littérature espagnole (à partir de niveau B1-B2) 2h / sem.
  - Ou
  - Autre langue vivante parmi tous les cours proposés au Centre de langues (y compris espagnol A1-A2) – 2x1h30 (débutants) ou 2h (intermédiaires et avancés) / sem.
  - **Langue 3** – 2h ou 3h / sem.  
**Au choix :**
    - Langue vivante 3 (parmi tous les cours proposés au Centre de langues
    - ou
    - Latin (langue et littérature latines) : niveau débutant à avancé 2h / sem.
    - ou
    - Grec ancien : niveau débutant à avancé 2h / sem.
    - ou
    - Français moderne (stylistique du français moderne)

VEILLEZ A LA COHERENCE ENTRE VOS CHOIX DE LANGUES (2 et 3) ET VOS CHOIX DE BOUQUETS CULTURELS.

- **UE Bouquet culturel : cours de cultures et de civilisations étrangères** – 2 x 2h / sem.

Il s'agit de choisir 2 cours parmi un ensemble de cours proposés par les départements de langues : ces cours sont mutualisés avec d'autres formations, vous pourrez donc y côtoyer des étudiants qui sont spécialistes ou non de l'aire culturelle en question.

ATTENTION AUX INCOMPATIBILITES ENTRE CERTAINS CHOIX : POUR DES QUESTIONS DE CRENEAUX HORAIRES, TOUS LES CHOIX NE SONT PAS COMPATIBLES. ▲

**NB : les cours avec prérequis linguistique sont marqués \*. Les autres sont en français.**

**Voici la liste des cours proposés (2 choix possibles) :**

- Civilisation du monde arabe contemporain 3
- Le Portugal et le monde
- Littérature et cinéma serbes
- Histoire de la littérature italienne

>CONSULTEZ LE DESCRIPTIF DE CHAQUE COURS AVANT DE FAIRE VOTRE CHOIX.  
 >VERIFIEZ QUE L'HORAIRE N'EST PAS INCOMPATIBLE AVEC LE GROUPE DANS LEQUEL VOUS AVEZ ETE AFFECTE EN FONCTION DE VOS CHOIX DE LANGUE 3.  
 >PENSEZ LA CONTINUTE DE VOS BOUQUETS CULTURELS D'UN SEMESTRE A L'AUTRE (QUAND CELA EST POSSIBLE).

▪ **UE Compétences transversales : 2 cours à suivre en ligne :**

- Recherche documentaire

NE RATEZ PAS LES CRÉNEAUX PREVUS POUR LA VALIDATION EN LIGNE DE CES COURS !

▪ **UE Option de spécialisation – 3 ou 4h / sem.**

Une option au choix :

- **Littérature et culture (orientation Enseignement-Recherche) – 2x2h / sem.**

**2 cours à choisir parmi ces 3 possibilités :** Commentaire de documents iconographiques / Littérature francophone / Bible et littérature

- **Journalisme – 3h / sem.**
- **FLE (français langue étrangère) – 2x2h / sem.**
- **Linguistique – 2x2h / sem.**
- **Écrire sur l'art – 3h / sem.**

Nb : le cours de journalisme au semestre 5 a lieu le mercredi soir et peut empiéter sur les horaires de langue vivante. Vérifiez bien la compatibilité avec vos groupes de langues vivantes au CLBM.

**Remarque**

Certaines options ont un nombre de places limité. Si l'effectif excède ce seuil, un petit dossier d'admission sera demandé aux étudiants à la rentrée (notes de L1-L2, lettre de motivation), afin d'évaluer la cohérence du projet.



## Emploi du temps du semestre 5

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h30		<b>Langue française</b> LDR5Y3 (G. Magniont) sem 1,3,5,7,9,11	<b>Langue 2</b> <b>Espagnol B1-C1</b> <b>Hist litt ita</b>	<b>Grec niv.1 et 5</b> (D. Escaré L Ramon /A. Paris) LDC5M41// <b>Latin niv.1*- 3</b> <b>(Flamerie/Massiéra)</b> // <b>Le Portugal et le monde T. Duarte Santos Silva et S. Amorim LJJ5M71</b>	*latin débutant possible aussi merc 8h30 R. Robert
9h30	<b>Littérature comparée</b> (F. Rihard Diamond) LDR5M42		<b>(E. Moron)</b> <b>LJO1M11</b>		
10h30			▲▲ <b>Le CM de litt. française</b> , à distance et asynchrone, 2h/ semaine pour 6 semaines, débute la semaine du 13 sept.	<b>Littérature fr. TD</b> (A. Welfringer) LDR5M11 sem 1,3,5,7,9,11 <b>Langue française</b> (G. Magniont) LDR5Y3 sem. 2,4,6,8, 10, 12	<b>Théorie litt. &amp; pluriling</b> (A-L Metzger D. Gachet) LJB5Y5
13h30		<b>Littérature fr. TD</b> LDR5M11 A. Welfringer	<b>OPTIONS : Litt et culture</b> [Comm doc iconog M.Tsimbidy 13h30-15h30 + <b>Litt francoph</b> M.Chatti 15h30-17h30], <b>FLE</b> [Méthodo FLE + Apprentissage langue nvelle], <b>Linguistique</b> [Langue des signes + Approche comparatiste des langues 13H30-17h30], <b>Ecrire sur l'art</b> M.Nachtergael 13h30-16h30]	<b>OPTIONS Litt et culture Bible et litt</b> S. Duval	<b>Grec ancien niv.3 J. Roussel</b>
15h30	<b>Civi. Monde arabe ctp 3</b> (M. Ghouirgate) LLB5M81	<b>Traduction et interméd</b> (LJO5U7) P. Ortel		<b>Litt &amp; cinéma serbe CM TD</b> (Srdic-Srebro) LKK5M33 // <b>Latin niv.5 Bajard*</b>	
16h30					
18h-20h	Langues au CLBM		<b>Journalisme</b> (17h15-20h15),	Langues au CLBM	

**Descriptif des enseignements du semestre 5**

- **UE Théorie littéraire et plurilinguisme 5 LJB5Y5B**

Enseignantes :  
Anne-Laure Metzger et Delphine Gachet

TD, jeudi 10h30-12h30  
Crédits : 3 ECTS

**La Nouvelle et ses adaptations**

S'intéresser à la nouvelle, par l'étude d'une sélection de textes, sera pour nous le moyen de nous interroger sur son inscription dans l'histoire des formes à l'échelle internationale. Il s'agira, lorsque cela est pertinent, d'analyser en quoi le genre de la nouvelle et sa définition sont impactés par la prise en compte d'une réalité plurilingue qui trouve son épaisseur dans le développement d'un genre multiséculaire. Nous pourrions à travers les nouvelles examinées saisir l'évolution et les variations de cette forme brève dans plusieurs langues et dans une perspective diachronique en nous arrêtant sur trois périodes : la Renaissance, le XIX<sup>e</sup> siècle – âges d'or de la nouvelle – et l'époque contemporaine, moment d'un renouveau. Nous adopterons aussi la perspective synchronique induite par un corpus de textes provenant d'aires linguistiques diverses, notamment en commençant par questionner les différents termes utilisés pour la désigner (nouvelle, racconto, short story, cuento, Nouvelle, Kurzgeschichte...). L'analyse de traductions variées (traductions comparées) permettra d'expérimenter la dimension plurilingue inhérente au genre. Un autre axe important, et complémentaire, sera constitué par une réflexion sur l'adaptation : de nombreuses nouvelles ont en effet été transposées au cinéma, au théâtre, en bandes dessinées ou ont bénéficié d'un travail d'illustration.

Une anthologie de nouvelles sera fournie au début du cours.

Elle complètera la lecture des deux ouvrages qu'il convient de se procurer et d'avoir lus pour le premier cours de chacune des enseignantes :

**Boccace, *Décameron*, 1<sup>ère</sup> journée, (trad. G. Clerico), Folio 2 euros**

**Buzzati, Dino, *Le K*, (trad J. Remillet), Pocket, 2002 (n° 3641)**

**Modalités d'évaluation :**

Session 1 : contrôle continu

Session 2 : écrit de 2 heures consistant en une étude de texte, un essai, une question de synthèse au choix des enseignantes

- **UE –Traduction et intermédialité 5 : Littérature et photographie LJO5U7**

TD, le mardi 13h30-15h30  
Enseignant : Philippe Ortel  
Crédits : 2 ECTS

Le cours examinera la façon dont, en se croisant, littérature, arts et médias véhiculent et instituent des phénomènes culturels propres à leur époque. Il peut s'agir d'idées politiques, de systèmes esthétiques,

ou de genres littéraires nouveaux. Un tel croisement peut s'opérer sur le mode de la convergence, de l'imitation réciproque et /ou de la divergence.

Trois cas seront envisagés par le cours : avec la naissance du réalisme (1850-1880) on se demandera comment photographie, presse, littérature et art ont fait advenir une idée esthétique. Passant ensuite aux années 1910 (celles de l'Esprit nouveau selon Apollinaire) on verra comment cinéma, peinture et littérature ont traduit la fascination et les inquiétudes des contemporains à l'égard de la vitesse. Enfin on examinera la façon dont un lieu et un événement historiquement marquants cristallisent une intense activité intermédiaire en prenant pour exemple Ellis Island, lieu de transit des migrants venus peupler l'Amérique. Sera étudiée en détail l'interaction entre texte, photo et cinéma dans *Récits d'Ellis Island*, le film de Georges Perec et Robert Bober. On comparera cette œuvre avec le court-métrage *Ellis* du photographe contemporain JR.

### Objectifs :

Le cours vise à compléter la culture générale des étudiants en envisageant deux grands moments de l'histoire de la littérature, des arts et des médias, l'un marqué par la naissance de la grande presse industrielle et de la photographie, l'autre par celle du cinéma. Il vise ensuite à aborder en profondeur une œuvre, celle de Perec et Bober autour de l'interaction texte/photographie/cinéma.

### Compétences visées :

La maîtrise de l'analyse, de l'argumentation et de la rédaction. La partie du cours consacrée à la presse peut intéresser les étudiants qui visent une école de journalisme.

### Bibliographie :

Œuvres étudiées

Georges Perec, *Ellis Island*, P.O.L, 1995 [existe aussi en ligne].  
 Georges Perec et Robert Bober, *Récits d'Ellis Island*, INA, 1978-1980 [site de l'INA].  
 JR *Ellis*, 2014 [vendu sur différentes plateformes]  
 JR *Amor fati* [installation à Marseille, 2018. Voir le site de l'artiste].

Textes théoriques

Sur l'intermédialité

*Création, intermédialité, dispositif*, colloque en ligne sur le site Fabula (2014) <http://www.fabula.org/colloques/index.php?id=4154> Voir notamment les articles de Eric Méchoulan, Bernard Vouilloux et Christophe Wall-Romana.

Lars Ellestrom, « The Modalities of Media: A Model for Understanding Intermedial Relations », *Media Borders, Multimodality and Intermediality*. Palgrave Macmillan, London, 2010, p. 11-48.

Elizabeth Routhier, « Remédiation et interaction dans le milieu textuel », *Sens public*, 2014 <http://sens-public.org/article1099.html>

Sur le réalisme

Philippe Hamon, *Imageries. Littérature et image*, José Corti, 2002.

Philippe Dufour, *Le Réalisme*, Puf, 1998.

Philippe Ortel, *La Littérature à l'ère de la photographie*, Chambon, 2002

Sur les années 1910

Laurent Jenny, *La Fin de l'intériorité*, Puf, 2002

Laurent Jenny *L'Age du rythme - Cinéma, musicalité et culture du corps dans les théories françaises des années 1910-1930*, Payot, Lausanne, 2007.

Sur Ellis Island

Cécile de Bary, « Récits d'Ellis Island, des récits contestés », *Cahiers de narratologie*, n° 16, 2009, & 29. <https://journals.openedition.org/narratologie/942>

Daphné Schnitzer « Le rêve américain revisité par Georges Perec et Robert Bober », *De Perec etc., derechef. Mélanges offerts à Bernard Magné*, éd. par Eric Beaumatin et Mireille Ribière, Nantes, Joseph K, 2005, p. 378-389

Maxime Ducout, « Georges Perec : la judéité de l'autre » dans *Roman 20-50* 2010/1 (n° 49), p. 123 à 134. <https://www.cairn.info/revue-roman2050-2010-1-page-123.htm>

Christelle Reggiani, « Une poétique de la photographie », *Littérature*, n°129, année 2003, p. 77-106. [https://www.persee.fr/doc/litt\\_0047-4800\\_2003\\_num\\_129\\_1\\_1790](https://www.persee.fr/doc/litt_0047-4800_2003_num_129_1_1790) .

**Validation :**

Session 1 : contrôle continu

Session 2 : oral

▪ **UE Pratiques des langues 5 LJO5U2A**

- **Anglais** LJB5M61

Enseignant : Enzo Leclercq

Volume horaire total : 24h TD

Vendredi 10h30-12h30

« **Hamilton The Musical: a perfect embodiment of the United States of America – past, present and future.** »

In 2016, the world discovered a Tony-winning masterpiece that brought together the uniquely American spheres of Broadway and Hip-hop. *Hamilton: An American Musical* retraces the life of Alexander Hamilton, one of the country's founding fathers. Together we will take a glance at America's history using the musical's notes and lyrics. What made this work of art so successful in the USA, its country of origin? Why is its message so strong? What does it tell us about where America is today and where it might be headed tomorrow? Though undoubtedly American, it is unclear whether this musical shows the strength and unity of its roots, or rather warns its contemporaries of the dangerous turn their policies have taken.

**Support :**

*Hamilton: An American Musical* by Lin-Manuel Miranda

PDFs sent out by the teacher

> Bibliographie et informations sur l'évaluation en contrôle continu communiquées au début du semestre.

▪ **- Langue vivante 2 LJO5X1**

Volume horaire total : 24 ou 36h.

Volume horaire hebdomadaire : 2h (groupes intermédiaires et avancés) ou 3h (nouvelle langue)

Crédits ECTS : 3

Les cours de langue vivante 2 sont donnés au Centre de langues (bât. A, 1<sup>er</sup> étage, bureaux A105-107), **SAUF si vous choisissez espagnol et que vous avez déjà un niveau relativement bon (au moins B1-B2).**



**a) LV2 Espagnol pour les étudiants de niveau intermédiaire-avancé (niveau B1-B2 minimum) LJO5M11**

Ce cours est un cours de langue et littérature/civilisation espagnole, dédié aux étudiants Babel Lettres et inscrit dans l'emploi du temps (contrairement aux autres cours de LV2 au CLBM où vous êtes mélangés avec les étudiants des autres formations.) Cours en espagnol.

**TD de 24 h, mercredi 8h30-10h30**

Enseignante : Enrica Morón

➤ Descriptif communiqué à la rentrée.

**b) LV2 Choix d'une autre langue ou de l'espagnol débutant-grand débutant (A1-B1) LLZ5X1**

Les cours sont dispensés par le CLBM : centre de langues (bât. A, secrétariat : 1<sup>er</sup> étage, bureau A105, A-107. 9h-12h et 13h30-16h).

Il est vivement conseillé aux étudiants venant de L2 Babel de poursuivre la langue commencée en L1 ou L2. Pour les autres, vous pouvez poursuivre une langue apprise au lycée ou dans votre formation L1-L2, ou en commencer une nouvelle. Pour certaines langues, des tests sont effectués en ligne, avant la rentrée. Vous devez avoir fait votre inscription administrative, pour obtenir vos codes.

Allemand (A1 à C1)

Arabe (A1 à B2)

Basque (A1 à B1)

Catalan (A1 à B1)

Chinois (A1 à B1)

Coréen (A2 à B1)

Espagnol (A1 à B1-B2)

Grec moderne (A1 à B2)

Hébreu moderne (A1-A2)

Italien (A1 à C1)

Japonais (A1 à B1)

Occitan (A1 à B1)

Persan (A1 à A2)

Polonais (A1 à B1)

Portugais (A1 à B2)

Roumain (A1 à B1)

Russe (A1 à B2)

Serbe (A1 à B1)

Serbo-croate (A1 à B1)

Suédois (A1 à B1)

Tchèque (A1 à B1)

Turc (A1 à B2)

Vietnamien (A1 à A2)

Les cours de langue ont lieu sur les créneaux du soir, à partir de 18h au [Centre de langues](#).

**- Langue 3 LJO5X2**

Crédits : 3 ECTS

Au choix :

*nb : si vous souhaitez vous orienter vers les concours de l'enseignement, il est préférable de suivre un cours de langue ancienne ou le cours Français moderne.*

➤ **LV3 : cours de langue vivante au Centre des langues. LLZ5X1**

Horaires : du lundi au vendredi, 18h-20h

Lieu : Centre de langues

Voir le calendrier sur le site de l'Université. Vous serez placés dans les groupes de niveau au début de l'année.

Évitez de commencer deux langues vivantes en même temps. Vous risquez de tout mélanger !

➤ **Latin (langue et littérature latines) LDR5Y715**

**Niveau 5** : jeudi 15h30-17h30. Vous êtes dans ce niveau si vous avez déjà fait du latin en L1 et L2. Il est possible pour ceux qui n'ont jamais fait de latin et se destinent aux concours de l'enseignement de commencer le latin en niv. 1 (jeudi 8h30, voir descriptif dans le guide de L1). Ceux qui ont commencé en L2 suivront le cours de niv. 3 (jeudi 8h30, voir descriptif dans le guide de L2).

Enseignants : A. Bajard

### Loisirs et littérature à Rome.

Le programme de la dernière année de latin en licence s'adresse à tous les étudiants de Lettres désireux de confirmer leurs acquis en grammaire et en littérature. Le niveau attendu est celui des étudiants qui ont suivi les cours de latin des deux années de licence de Lettres Modernes (débutants de première année) et l'on adaptera la difficulté des exercices au niveau des étudiants inscrits et de leur passé.

L'objectif est double : d'une part consolider les bases grammaticales à l'occasion d'exercices de traduction et de versions, d'autre part, approfondir l'étude de la civilisation et de la littérature latines, autour d'une série de textes fondateurs groupés autour du thème suivant : Loisirs et littérature à Rome. La place occupée par les loisirs dans le monde romain est attestée encore de nos jours par les traces qu'ils ont laissées dans la pierre, sous forme d'édifices de spectacle ou de villas de plaisance. La littérature latine aussi contribue à véhiculer cette image de société des loisirs, à travers par exemple la formule célèbre du poète Juvénal, stigmatisant ses contemporains uniquement intéressés par « le pain et les jeux » (*panem et circenses*). Cependant pour les Romains le mot latin *otium*, celui que l'on traduit généralement par « loisir », et qui désignait à l'origine le temps laissé libre par le calendrier agricole, les activités militaires et la politique, renvoyait surtout, à la fin de la république et sous l'Empire, aux activités gratuites, mais studieuses des lettrés : composition littéraire, réflexion morale et philosophique.

À travers une série de textes relevant de différents genres littéraires (historiographie, littérature épistolaire, poésie élégiaque, épigramme...), nous étudierons la manière dont les Romains concevaient et décrivaient les activités de leur « temps libre », des spectacles publics à l'*otium* littéraire et philosophique, en passant par d'autres aspects moins connus de ces loisirs romains, certains à la portée de tous (jeux de société, spectacles de rue), d'autres largement partagés (activités sportives, dîners entre amis), d'autres enfin réservés à une élite (villégiature balnéaire, voyages culturels).

### Bibliographie indicative :

- S. Barthélémy et D. Gourevitch, *Les loisirs des Romains*, Paris, SEDES, 1975.
- Jean-Marie André, *Les loisirs en Grèce et à Rome*, Paris, Que sais-je, 1993
- J.-N. Robert, *L'empire des loisirs : L'otium des Romains*, Paris, 2011.
- *L'otium, loisirs et plaisirs dans le monde romain*, Actes de la journée doctorale tenue à l'INHA (Paris) le 12 janvier 2012, Paris, 2013.

### Évaluation :

1ère session : Contrôle continu.

2e session : Oral (préparation d'une heure, passage de 20 mn). Traduction + question de littérature portant sur le programme. Apporter dictionnaire latin-français

### ➤ Grec ancien LDC5M41

Niveau 5 (avancé) : jeudi 8h30-10h30. Vous êtes dans ce niveau si vous avez déjà fait du grec en L1 et L2. Il est possible pour ceux qui n'ont jamais fait de grec et se destinent aux concours de l'enseignement de commencer le grec en niv. 1 (jeudi 8h30, voir descriptif dans le guide de L1). Ceux qui ont commencé en L2 suivront le cours de niv. 3 (vendredi 13h30, voir descriptif dans le guide de L2).

L'UE comporte un versant « version » (du grec au français : textes originaux en poésie et en prose) et un versant « thème » (du français vers le grec : initiation au thème, phrases d'imitation). Ce dernier exercice, extrêmement formateur, permet de vérifier que les notions grammaticales sont désormais bien acquises et peuvent être repérées aisément dans un texte en langue grecque. Il se fait essentiellement, à ce niveau, par le biais de phrases d'imitation. L'UE implique, outre le travail en classe, la remise régulière de travaux effectués à la maison.

### Bibliographie

- Il conviendra d'acquiescer un dictionnaire grec-français (en version intégrale, et non pas sous sa forme abrégée) : le plus utilisé est celui d'Anatole Bailly.
- Il faudra également faire l'acquisition d'un dictionnaire français-grec. On en trouve deux essentiellement, celui de C. Georgin et celui de L. Feuillet.

**Enseignantes** : L. Ramon et D. Escaré

**Évaluation (pour les 3 niveaux) :**

1<sup>re</sup> session : contrôle continu

2<sup>e</sup> session : oral (30 min. de préparation + 15 minutes de passage)

➤ **Français moderne LDR5Y3**

Mardi 8h30-10h30 semaines 1-6 + Mercredi 10h30-12h30 sem. 7-12.

Enseignant : Gilles Magniont

**Faits de langue à la Renaissance et à l'âge classique**

Dans le prolongement du cours de langue française du S4, ce TD se propose d'aborder divers phénomènes essentiels de syntaxe, à travers un corpus de textes variés des 16<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> siècle : la langue sera ainsi étudiée dans son évolution, et les questions grammaticales devront progressivement faire émerger des interrogations sur le style.

**Validation** : Session 1 : contrôle continu / Session 2 : écrit 2h

▪ **UE Littérature française 5 LDR5M11**

Volume horaire total : **CM sur Moodle** + TD 36h

Volume hebdomadaire : 4h : CM sur moodle (2h/ semaine pendant 6 semaines) + TD le mardi 15h30-17h30 et le mercredi 10h30-12h30 par quinzaine.

Crédits ECTS : 4

Responsable de l'UE : Alice Vintenon

Intervenants : Arnaud Welfringer (TD), Alice Vintenon et Catherine Ramond (CM)

**Littérature française du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle.**

L'organisation des cours est la suivante :

- CM (sur Moodle) : Le CM, commun aux divers groupes, aura lieu ce semestre sur Moodle. Il doit être suivi comme les autres cours, mais en ligne.

Le CM a vocation à délivrer un enseignement théorique et un socle de connaissances en histoire littéraire sur une question d'ensemble illustrée par un programme d'œuvres spécifique à chaque groupe de TD.

Cette question d'ensemble porte sur les relations entre **récit de fiction et récit factuel dans la littérature d'Ancien Régime**.

- TD : 1 séance de 2h chaque semaine, plus une séance de 2h tous les 15 jours. Les TD, dont le programme est indiqué ci-dessous, sont consacrés à l'étude des textes et à la méthodologie des exercices écrits de la dissertation et du commentaire composé (recherche et organisation des idées, mise en forme de l'argumentation, plan, rédaction). Les TD offrent aussi l'occasion de pratiquer l'oral (exposés, commentaires de textes).

**TD d'Arnaud Welfringer,**

**Histoire et fiction aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles : nouvelle historique et Mémoires**

Dans la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle, la frontière entre récit fictionnel et récit factuel est fragilisée, sans être abolie, à la faveur de l'élaboration d'une formule romanesque alors inédite : la « nouvelle historique », ou « nouvelle galante », dont l'action, soumise à l'exigence de vraisemblance, mobilise des personnages à l'existence attestée dans un passé assez proche, et dont le narrateur adopte l'apparente objectivité de l'historien – ainsi, exemplairement, de *La Princesse de Clèves*, modèle durable du roman pour plusieurs siècles, et dont Lafayette écrivait

qu'« il n'y a rien de romanesque [...]. Aussi n'est-ce pas un roman, c'est proprement des Mémoires ». Or, symétriquement, les Mémoires ne répugnent pas à adopter des modes d'écriture attestées dans la fiction narrative, sans renoncer en rien à l'ambition de consigner la vérité historique – ainsi du chef-d'œuvre du genre, les *Mémoires* de Saint-Simon écrits entre 1739 et 1750 : les anthologies en retiennent volontiers de nombreux passages qui ont pu être qualifiés de « romans vrais ». L'étude de ces deux œuvres permettra ainsi de voir quelles frontières peuvent séparer ou non texte factuel et texte fictionnel, aussi bien du point de vue de la narration (techniques du récit, « mise en intrigue », motivation) que, plus largement, de celui de la composition : agencement et distribution des parties de l'œuvre, y compris non narratives (portraits, description, maximes, discours, commentaires, etc.).

### Œuvres au programme (lectures obligatoires)

LAFAYETTE, *La Princesse de Clèves*, éd. Philippe Sellier, Le Livre de Poche, « Classiques », n°374, 1999.

SAINT-SIMON, *Mémoires I* (anthologie), éd. Yves Coirault, Gallimard, « Folio Classiques », n°2165, 1990.

### Bibliographie

#### Théorie littéraire :

Gérard GENETTE, *Figures II*, Seuil, « Tel Quel », 1969, rééd. « Points Essais », en particulier « Frontières du récit » et « Vraisemblance et motivation », p. 49-99.

Gérard GENETTE, *Fiction et diction*, Seuil, « Poétique », 1991 (rééd. « Points Essais ») – en particulier « Fiction et diction », « Les actes de fiction » et « Récit fictionnel, récit factuel », p. 91-168.

Florian PENNANECH & Arnaud WELFRINGER, « Vérité et motivation », *Poétique*, n°189, 2021, p. 3-26.

#### Sur Lafayette :

Michel CHARLES, « La forme au fil du texte. Une princesse entre cour et jardin », *Poétique*, n°171, 2012, p. 349-372 (en ligne : <https://www.cairn.info/revue-poetique-2012-3-page-349.htm>) ; repris dans *Composition*, Seuil, « Poétique », 2018, p. 109-146.

Jean FABRE, « L'art de l'analyse dans la *Princesse de Clèves* », *Idées sur le roman*, Klincksieck, 1979, 9-53.

Jean ROUSSET, « La Princesse de Clèves », dans *Forme et signification*, José Corti, 1962, p. 17-44.

#### Sur Saint-Simon :

Erich AUERBACH, *Mimesis*, ch. XVI : « Le souper interrompu », Gallimard, 1968, rééd. « Tel », 1977, p. 411-428.

Marc HERSANT, *Saint-Simon*, Gallimard, « Folio biographies », 2016.

### Validation :

Session 1 : contrôle continu (30% de la note globale) et examen écrit (70% de la note globale).

Session 2 : Examen écrit (4h).

(L'examen écrit des deux sessions consiste en une dissertation sur les programmes du CM et du TD. La consultation des œuvres et documents n'est pas autorisée.)

### ▪ UE Littérature comparée 5 LDR5Y4

Volume horaire total : 36h TD

Volume hebdomadaire : 3h lundi 9h30-12h30

Crédits ECTS : 4

Responsable : Fabienne Rihard-Diamond

**Le récit à l'épreuve du réel : Conrad, Faulkner**

Ce cours propose d'introduire à l'œuvre de deux romanciers salués pour avoir, chacun en son temps, décisivement contribué au renouvellement de l'art romanesque, et indissociablement, de la vision du monde et de la vie dont cet art est porteur : Joseph Conrad (1857-1924) et William Faulkner (1897-1962). Démultiplication des narrateurs et délinéarisation de la narration, bouleversement de la temporalité romanesque, art du montage et du contrepoint, jeu constant entre mémoire et oubli, savoir et ignorance, intrication tragique de l'histoire individuelle et de l'Histoire collective, syntaxe (à l'échelle des romans comme à celle des phrases) infiniment sinueuse et parfois déroutante, qui s'efforce d'épouser toute la complexité chaotique de la vie humaine, sont autant de points communs entre deux œuvres aussi exigeantes que subtiles et profondes. Si Faulkner a volontiers reconnu sa dette à l'égard de Conrad, l'intérêt d'une étude comparée réside toutefois dans la dimension *polémique* de son exploitation originale de nombreux procédés conradiens, et donc dans la portée radicalement différente, voire franchement opposée, qu'il leur confère. C'est à l'étude dynamique et engagée de ce dialogue romanesque entre deux écrivains de génie que nous invitons les étudiants, dont l'activité et la responsabilité de lecteurs et d'interprètes sont mises en abîme et interrogées dans ces deux récits essentiellement exploratoires et problématiques.

#### Textes au programme :

Joseph Conrad, *Lord Jim*, traduction Henriette Bordenave, Gallimard, Folio, 1982.  
William Faulkner, *Absalon, Absalon ! (Absalom, Absalom !)*, traduction de R.-N. Rimbault et Ch.-P. Vorce, Gallimard, L'Imaginaire, 2000.

#### Lectures complémentaires recommandées :

Joseph Conrad, *Heart of Darkness, Au cœur des ténèbres*, traduction Jean-Jacques Mayoux, Garnier-Flammarion, 2017.

William Faulkner, *The Sound and the Fury, Le Bruit et la fureur*, traduction de Maurice-Edgar Coindreau, Gallimard, Folio, 1972.

### ▪ UE Bouquet culturel : cours de culture et de civilisation LJO5X3

Crédits ECTS : 2

Volume horaire hebdomadaire : 2h

Un cours au choix parmi quatre :

- Civilisation du monde arabe contemporain 3
- Le Portugal et le monde
- Littérature et cinéma serbes
- Histoire de la littérature italienne

NB :

« Histoire de la littérature italienne » ne peut être choisi si suivez le cours d'espagnol dédié (niveau avancé).

« Le Portugal et le monde » ne peut être choisi si vous suivez le cours de Latin niveau 1 ou 3 ou Grec ancien niveau 1 ou 5.

Littérature et cinéma serbes ne peut être choisi si vous suivez le cours de Latin niveau 5.

#### ➤ Civilisation du monde arabe contemporain 3 LLB5M81

Enseignant : Mehdi Ghouirgate

Volume horaire total : 24h TD, lundi 15h30-17h30

#### Descriptif des 2 semestres

Désordre installé en Irak, violence extrême et quotidienne en Syrie, guerre larvée entre Israéliens et Palestiniens, terrorisme endémique, onde de choc étendue à tous les États de la région. Le Proche-Orient est bien devenu, au fil des années, la zone la plus instable et la plus dangereuse de la planète,

où la guerre est promue, irrémédiablement semble-t-il, comme l'ultime avatar de la politique. Dans ce paysage compliqué, comment trouver des points de repères, des éléments de réflexion et de comparaison ? Quel pronostic porter sur l'avenir ? L'objectif de ce cours est de donner un éclairage sur une actualité brûlante. Nous partons du Nassérisme triomphant et allons jusqu'à l'histoire immédiate, avec pour grandes thématiques : *La guerre de 1967, URSS/USA comparaison des partenariats stratégiques, La guerre d'Octobre 1973 et le déclin du nationalisme arabe, La guerre civile libanaise, le Pétrole : une ressource maudite ? La bombe démographique : un enjeu de taille, L'eau : un problème majeur, Les États nations du monde arabe au XXI<sup>e</sup> siècle un bilan : entre Printemps arabe et déliquescence des États-nations.*

Le cours s'appuie sur un support écrit comportant cartes et illustrations, donné aux étudiants en début d'année.

Le cours s'appuie sur un support écrit comportant cartes et illustrations, donné aux étudiants en début d'année.

**Validation** : session 1 : contrôle continu / session 2 : écrit 2h

### ➤ **Le Portugal et le monde : voyages, découvertes et migrations LJJ5M71**

24h TD, jeudi 8h30-10h30

2 ECTS

Enseignantes: Silvia Amorim (semaines 1- 6) et Teresa Duarte Santos Silva (semaines 7 - 12)

Le semestre sera divisé en deux parties. Durant la première partie du semestre, nous nous intéresserons aux contacts culturels en présentant des personnalités, des mythes et des œuvres qui ont traversé les frontières établissant un dialogue culturel entre le Portugal et d'autres pays. Nous aborderons par exemple le personnage mythique d'Inês de Castro ; le roman *Le crime du Père Amaro*, de José Maria Eça de Queirós (lequel présente des similitudes troublantes avec *La faute de l'Abbé Mouret* d'Émile Zola) ; le roman d'Agustina Bessa-Luís, *Val Abraham*, réécriture contemporaine de *Madame Bovary* ; ou encore, la mystérieuse sœur Mariana Alcoforado, héroïne des fameuses *Lettres portugaises*. Les six dernières séances seront consacrées aux différentes migrations portugaises au cours des XX<sup>ème</sup> et XXI<sup>ème</sup> siècles. Nous verrons que le pays a connu plusieurs vagues de départs qui présentent des caractéristiques différentes et qui ont permis la constitution d'une importante diaspora portugaise à travers le monde. Par ailleurs, nous rappellerons que le Portugal est lui-même un pays d'accueil qui abrite aujourd'hui une importante communauté étrangère. Nous réfléchirons sur les conséquences de ces contacts et déplacements, non seulement d'un point de vue démographique, mais également identitaire et culturel. Nous constaterons également que ces migrations font l'objet de représentations diverses (notamment littéraires) qui tendent à évoluer au fil du temps.

### **Évaluation :**

Session 1 : contrôle continu/ Session 2 (rattrapage) : oral (ou écrit sur la plateforme, suivant l'évolution de la situation sanitaire)

### ➤ **Littérature et cinéma serbes LLK5M33**

Enseignants : M. Srebro / M. Sdric

Volume horaire total : 12h CM + 12h TD, jeudi 15h30-17h30

Ce cours fondé sur une approche pluridisciplinaire propose une étude comparative des rapports entre la société serbe contemporaine et les arts durant un demi-siècle : de la création de la Yougoslavie communiste (1945) à l'éclatement de la guerre civile yougoslave dans les années 1990. Ces rapports, et en particulier les reflets de la société serbe dans la littérature et le cinéma, seront examinés à travers l'analyse des œuvres des plus éminents auteurs contemporains, écrivains et cinéastes, tels que : Emir Kusturica, Dušan Kovačević, Dragoslav Mihajlović, Svetlana Velmar Janković...

Par ailleurs, ce cours n'exige pas la connaissance de la langue serbo-croate puisque les œuvres étudiées – textes littéraires et films – sont disponibles en traduction française.

QUELQUES ÉLÉMENTS BIBLIOGRAPHIQUES :

*Anthologie de la nouvelle serbe*, choix de nouvelles, préface et présentation des auteurs par Milivoj Srebro, Gaïa Editions, 2003.

Dušan Kovačević, *Professionnel*, pièce dramatique, L'Age d'Homme (coll. "Amers"), 2000.

Svetlana Velmar Janković, extrait du roman *Le Pays de Nulle part*, p 33-58, Phébus, 2001.

Emir Kusunurica, *Papa est en voyage d'affaires*, film, 1984 ; et *La vie est un miracle*, film, 2004.

Goran Marković, *Tito et Moi*, film, 1992.

*Nota bene* : le programme détaillé et la bibliographie complète seront communiqués aux étudiants au début des cours.

**Validation :**

Session 1 : contrôle continu (exposés oraux) / Session 2 : oral 15 min

➤ **Histoire de la littérature italienne**

Enseignante : Martine Bovo

Contact : [Martine.Bovo@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:Martine.Bovo@u-bordeaux-montaigne.fr) Bureau E 209 05 57 12 47 79

\* **Nature du cours** : 12h CM et 12h TD mercredi 8h30-10h30 ECTS : 3

\***Intitulé du cours** :

***Esilio e Scritture al femminile***

Le cours entend proposer à la réflexion des étudiant.e.s un corpus de textes et un document vidéo permettant une réflexion sur les migrations, l'exil, la différence à travers le regard sur le monde que certaines auteures offrent à leurs contemporains. Le corpus sera composé d'extraits choisis dans des textes et des films contemporains, (Milena Agus, Francesca Melandri, Annarita Zambrano).

Le cours et les exercices proposés aux étudiants seront en langue italienne.

\***Bibliographie** :

Francesca Melandri *Più alto del mare* Rizzoli, [2012].

Annarita Zambrano, *Dopo la guerra*, Pyramide distribution, [2018].

Milena Agus, *Un tempo gentile*, Nottetempo, [2020].

N.B : L'auteure Milena Agus sera à l'Université Bordeaux Montaigne le 22 novembre 2021 pour une rencontre avec les étudiants. (Partenariat avec *Lettres du Monde*).

\***Objectifs du cours** :

Avoir une connaissance de la littérature contemporaine, savoir replacer un texte dans un contexte historique et culturel, savoir mettre en résonance divers documents autour d'un thème, pratiquer la synthèse et l'analyse approfondie de documents, exercer son esprit critique en langue italienne, donner envie de lire.

\***Contrôle des connaissances**

Il s'agit d'un contrôle continu reposant sur des exercices écrits et oraux proposés tout au long du semestre.

▪ **UE Compétences transversales LJO5U8**

➤ **Recherche documentaire 3 LDZ6M1**

Responsable : SCD (Service commun de documentation), dir. Grégory Miura

Volume horaire total : 15h

Crédits : 2 ECTS

Cours en ligne sur Ecampus.



**Présentation de la formation :**

La réussite des études est conditionnée par l'utilisation de très nombreux outils de recherche et de ressources imprimées, numériques ou audiovisuelles dans un contexte de surabondance d'informations disponibles sur le web, au sein des bibliothèques ou de tout autre type de lieux de documentation.

Savoir les repérer avec pertinence, en comprendre l'origine et les réutiliser dans le cadre des cours et des travaux proposés par les enseignants, constituent autant de compétences indispensables à la réussite de ses études comme à l'exercice de sa vie professionnelle et citoyenne.

L'Université Bordeaux Montaigne propose à tous les étudiants de licence d'acquérir progressivement ces compétences informationnelles à partir d'un module de formation en ligne (e-campus) sur l'ensemble des trois années de licence conçu et animé par l'équipe des bibliothécaires et le pôle accompagnement usages et Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE).

**Objectifs de la formation :**

- ◆ L'autonomie

Permettre à l'étudiant d'être autonome dans la connaissance et la pratique des ressources nécessaires à l'année de spécialisation de licence 3.

Approfondissement des acquis méthodologiques L1 et L2

Connaitre les ressources disciplinaires spécialisées (Niveau 2)

Organiser une veille informationnelle (Niveau 1)

- ◆ Compétences visées

Connaitre les principales sources d'informations disciplinaires / spécialisées y compris en langues étrangères et savoir les choisir en fonction du besoin d'information

Savoir exploiter les résultats : trier, classer et stocker l'information collectée

Savoir citer ses sources et gérer des références bibliographiques

*N'hésitez pas à passer nous voir et à nous poser des questions !*

**Contacts :**

Courrier électronique [scd@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:scd@u-bordeaux-montaigne.fr)

Twitter <https://twitter.com/bubdxm>

Facebook <https://www.facebook.com/bubdxm>

**Validation :** Contrôle continu en ligne :

1<sup>ère</sup> session : exercices à effectuer sur le module de formation e-campus ainsi que dans les bibliothèques du campus

2<sup>e</sup> session : *idem*.

- **Options de spécialisation LJO5X4**

Volume horaire total : 36 à 48h

Cours le mercredi après-midi (ou jeudi 13h30)

Crédits ECTS : 4

Une option au choix parmi cinq (votre choix vous engage pour l'année) :

- **Littérature et culture (orientation Enseignement-Recherche) – 2x2h / sem.**
- **Journalisme – 3h / sem.**
- **Écrire sur l'art – 3h / sem. (en moy.)**
- **Linguistique – 2x2h / sem.**
- **FLE (français langue étrangère) – 2x2h / sem.**



○ **Option Littérature et culture (orientation Enseignement-Recherche)**  
LDR5X71 – 2x2h / sem.

Cette option est destinée en priorité à ceux qui s'orientent vers les métiers de la recherche et de l'enseignement et veulent approfondir l'aspect littéraire de leur formation. Sur l'année, l'option représente quatre cours, qui complètent votre formation antérieure : commentaire de documents iconographiques, littérature francophone, transferts culturels et littérature jeunesse.

Au premier semestre, deux cours obligatoires, à suivre le mercredi 13h30-15h30 + 15h30-17h30 (ou jeudi 13h30-15h30) donc à choisir parmi les trois >

➤ **Commentaire de documents iconographiques LDR5Y714**

Mercredi 13h30-15h30

Enseignante : Myriam Tsimbidy

Cours orienté vers le Capes de Lettres modernes, où les documents iconographiques interviennent dans les deux épreuves d'admission : mise en situation professionnelle et analyse d'une situation professionnelle.

Le cours donnera donc des bases méthodologiques nécessaires à l'analyse de différents types de documents iconographiques : reproductions de tableaux, gravures, affiches, photographies... Il entend d'autre part contribuer à la connaissance des mouvements esthétiques et au développement d'une culture artistique en relation étroite avec la littérature.

Ce cours entend permettre d'acquérir ou de revoir les bases méthodologiques nécessaires à l'analyse de différents types de documents iconographiques - reproductions de tableaux, gravures, photographies, illustrations d'album, affiche - afin de pouvoir décrire les procédés de représentation qu'ils mettent en œuvre. Le travail d'interprétation à partir de ces données conduira à multiplier les niveaux de lecture, et à contribuer à la connaissance des mouvements esthétiques et au développement d'une culture artistique en relation étroite avec la littérature. L'enseignement dispensé dans cette matière s'adresse notamment aux étudiants visant ultérieurement la préparation du Capes de Lettres Modernes. En effet la prise en compte de documents iconographiques intervient dans les deux nouvelles épreuves d'admission (Cf. IO 2022): l'épreuve écrite disciplinaire appliquée et l'oral 1. Ces épreuves invitent le candidat à relier, comparer voire opposer un texte et un document iconographique afin de mettre en lumière leurs spécificités.

Le corpus et la bibliographie seront donnés en cours.

Évaluation :

1ère session :

Régime général : Contrôle continu. L'évaluation portera sur un exposé oral et un travail écrit (analyses de documents, dossiers...).

Dispensés : Oral. Préparation de 30 mn, oral de 15-20 mn.

.

2e session : régime général et dispensés

Oral. Préparation de 30 mn, oral de 15-20 mn.

**Validation :**

Session 1 : contrôle continu

Session 2 : oral 15-20 min. Les œuvres étudiées doivent être apportées.

➤ **Littérature francophone LDR5Y711**

Mercredi 15h30-17h30

Enseignante : Mounira Chatti

**Le « roman familial » maghrébin**

La littérature francophone pose de manière cruciale le problème des rapports entre les langues et entre les univers symboliques. Le roman, ce genre ouvert à toutes les innovations, est un lieu d'expérimentation privilégié pour une littérature en prise directe avec les mutations sociales, historiques, géopolitiques. L'étude des romans classiques du Maghreb, tels ceux de Driss Chraïbi (Maroc) et de Rachid Boudjedra (Algérie), s'intéressera au « roman familial », au pouvoir de l'introspection, à la crise du sujet et à sa relation conflictuelle et ambiguë avec les autres (les parents, la fratrie, les communautés). La révolte du fils mène à la déconstruction du rôle hypertrophique du père. Le récit se déploie selon un double mouvement dynamique : il est à la fois éclatement du cercle (névrotique, familial, politique) et enfermement du narrateur dans un espace-temps tragique, ou exilique. L'issue est d'ordre poétique : elle réside précisément dans l'acte d'écrire.

**Textes de référence : lectures obligatoires**

Driss Chraïbi, *Le Passé simple* (1954), Folio

Rachid Boudjedra, *La Répudiation* (1969), Folio

**Bibliographie**

[www.limag.com](http://www.limag.com) Ce site sur les littératures du Maghreb propose une base de données (bibliographiques), et un grand nombre de textes, de thèses et d'articles en ligne.

Une bibliographie sera distribuée à la rentrée.

**Évaluation :**

**1<sup>ère</sup> session :**

Régime général : Contrôle continu.

➤ **Bible et littérature**

Enseignante : Sophie Duval

Jeudi 13h30-15h30

**Proust et la Bible**

Ce cours sera consacré à l'intertextualité biblique dans l'œuvre de Marcel Proust. Bien que l'écrivain soit agnostique, l'œuvre de Proust, de mère juive et de père catholique, est en effet profondément marquée par l'Ancien et le Nouveau Testament. C'est à l'occasion de ses traductions de John Ruskin que Proust a parfait une culture biblique qu'il a ensuite mise en œuvre dans *À la recherche du temps perdu*, roman dans lequel on a pu voir, selon une des métaphores du *Temps retrouvé*, une « œuvre cathédrale », à la réalisation de laquelle l'intérêt de Proust pour la Bible a largement participé.

Le support de nos travaux sera « Combray », première partie de *Du côté de chez Swann*, mais le cours s'ouvrira à d'autres textes, extraits d'*À la recherche du temps perdu* et de divers écrits de Proust. Il sera notamment question de *La Bible d'Amiens*, ouvrage de Ruskin portant sur la cathédrale d'Amiens, que Proust a traduit, préfacé et annoté. À cette occasion, nous traiterons des programmes iconographiques des cathédrales gothiques tels qu'ils traduisent dans leurs sculptures et leurs vitraux le texte de la Bible, puisque cette Bible médiévale de pierre et de verre est dans une grande mesure la Bible de Proust. En partant de « Combray », nous nous pencherons aussi sur l'imagerie et la symbolique vétérotestamentaires et néotestamentaires de cette première section du roman et de

la *Recherche* elle-même. Nous examinerons également la façon dont Proust s'approprié et détourne l'héritage biblique – qu'il en alimente sa propre Révélation esthétique, qu'il en joue avec humour ou qu'il le parodie et le profane –, et les références à de grandes figures bibliques (comme Adam, Abraham, Moïse, Marie-Madeleine, Marie...). Une part pourra être faite à la Bible des écrivains (par exemple Racine, avec *Esther* et *Athalie*) et à celle des peintres (Gozzoli, Giotto, Botticelli, Rembrandt...), qui alimentent la création proustienne.

Le cours sera systématiquement accompagné d'un diaporama qui lui servira de support, l'étude des textes de Proust s'appuyant sur des commentaires d'images (dessins de Proust lui-même, manuscrits de ses brouillons, mais aussi tableaux, fresques, sculptures, vitraux, etc.).

### Information complémentaire

Il n'est pas nécessaire d'avoir suivi précédemment de cours sur « Bible et littérature » pour s'inscrire à ce cours.

### Texte de référence : lecture obligatoire

Marcel Proust, « Combray », dans *Du côté de chez Swann*.

**Édition de référence :** *Du côté de chez Swann*, préface d'Antoine Compagnon, Paris, Gallimard, « Folio classique », 1988 [avec sur la couverture soit le *Portrait de Fernand Halphen* de Renoir soit *Roue libre* de Pierre Alechinsky].

**NB :** Il est absolument nécessaire de disposer de l'une ou l'autre version (Renoir/Alechinsky en couverture) de cette édition « Folio », car les précédentes n'ont pas la même pagination. Le changement de couverture (Renoir/Alechinsky) n'est dû qu'à une réimpression, l'édition elle-même n'ayant pas changé.

### Édition de référence pour la Bible :

*La Bible de Jérusalem*, Paris, Cerf, 2011.

**NB :** Il est vivement conseillé de disposer d'une Bible, mais il peut s'agir d'une autre édition que de l'édition de référence.

### Lectures conseillées

- l'intégralité de *Du côté de chez Swann* (et bien sûr l'intégralité d'*À la recherche du temps perdu*).
- John Ruskin, *La Bible d'Amiens*, traduction, préface et notes de Marcel Proust (pour la préface de Proust et pour le chapitre IV de Ruskin, « Interprétations », avec les notes de Proust à ce chapitre).

Une bibliographie complémentaire et indicative sera donnée lors du premier cours.

### Modalités d'évaluation

Le contrôle continu reposera sur deux devoirs d'une ou de deux heures chacun. Le premier consistera en un contrôle de lecture et des questions de cours. Le second, à la fin du semestre, consistera en un commentaire de texte(s) (éventuellement accompagné d'un ou plusieurs documents iconographiques) guidé par des questions, ou bien en une mini-dissertation portant sur une question de cours ou sur une citation.

- Dispensés : examen oral (préparation : 30 mn ; passage : 20 mn maximum) sur des questions supposant à la fois la connaissance du cours et celle du texte de Proust au programme.

- 2<sup>e</sup> session régime général et dispensés : examen oral (préparation : 30 mn ; passage : 20 mn maximum) sur des questions supposant à la fois la connaissance du cours et celle du texte de Proust au programme.

### ○ Option Journalisme LDH5M522

Cette option s'adresse prioritairement aux étudiants qui ont le projet de faire une école de journalisme. L'enseignement est très spécifique au S5 : panorama des enjeux du journalisme et préparation aux exercices du concours d'entrée dans les écoles de journalisme. L'enseignement est mutualisé avec la licence CHS.

**\*\*\* Le nombre de places est limité à 5 (Babel Lettres + italien)\*\*\***

Attention aux incompatibilités d'emploi du temps avec certains cours de langue étrangère au CLBM.

#### **Initiation au journalisme : les différents métiers, les enjeux et les contraintes**

Mercredi, 17h15-20h15 : 12 séances de 3 heures, soit 36 heures

**Lieu : Institut de Journalisme Bordeaux Aquitaine/IJBA**

**1 rue Jacques Ellul 33080 Bordeaux (Tram C : Sainte Croix ou Tram B : Victoire)**

Responsable pédagogique

**Marie-Christine Lipani**, MCF-HDR

Référente égalité femmes-hommes et lutte contre les discriminations, et responsable du recrutement à l'IJBA

Les cours se déroulent dans deux salles afin de respecter les contraintes sanitaires

Salle 213 : en présentiel pour la moitié de la promotion

Salle 135 : en vidéo pour l'autre moitié (matériel-IJBA)

(En alternance d'une semaine sur l'autre)

#### **Programme prévisionnel**

Mercredi 22/09 2021	Découverte de l'environnement journalistique : approche sociologique, juridique et éthique.	<del>Marie-Christine Lipani</del>
Mercredi 29/09/2021	Économie des médias : les familles de presse et les enjeux des différents marchés.	<del>Marie-Christine Lipani</del>
Mercredi 6/10/2021	Les fondamentaux de l'écriture journalistique.	<del>Marie-Christine Lipani</del>
Mercredi 13/10/2021	L'écriture numérique et ses contraintes.	<del>Florian Tixier</del>
Mercredi 20/10/2021	Pratiques des réseaux-sociaux et découverte des outils.	<del>Florian Tixier</del>
Mercredi 27/10/2021	Le journalisme politique	<del>Florian Tixier</del>
Mercredi 03/11/2021	Vacances scolaires	
Mercredi 10/11/2021	L'enquête journalistique : comment préparer un synopsis.	Arnaud Schwartz

Mercredi 17/11/2021	Initiation au journalisme MOJO-journalisme mobile (1)	Arnaud Ruaud Schwartz
Mercredi 24/11/2021	Initiation au journalisme MOJO-journalisme mobile (2)	Marion Ruaud Marion Ruaud
Mercredi 1/12/2021	Les différents métiers de la Télévision et initiation au journalisme TV (1)	Carole Layac Marion Ruaud
Mercredi 8/12/2021	Les différents métiers de la Télévision et initiation au journalisme TV (2)	Carole Layac Carole Layac
Mercredi 15/12/2021	Le concours d'entrée des écoles de journalisme : typologie des principales épreuves.	Arnaud Schwartz Carole Layac Arnaud Schwartz

### ○ Option Écrire sur l'art LDM5U31

Enseignante : Magali Nachtergaele  
Mercredi 13h30-16h30, 36 heures

Vous êtes critique d'art, journaliste. Votre premier travail consiste à évaluer la pertinence des œuvres, artistes ou expositions dont vous allez traiter. Ensuite, vous synthétisez l'essentiel des informations accompagnées d'une description et d'un commentaire critique selon le format de votre support éditorial (papier, en ligne, audio ou vidéo). Vous choisissez une iconographie pour illustrer votre propos. Compte-rendu, essai, portrait, interview, enquête, débat critique, notes d'intention, dossiers de presse et même critique-fiction, nombreuses sont les approches pour écrire sur l'art. Après une mise au point historique et critique sur les manières d'écrire l'art et de construire la valeur esthétique, nous travaillerons - dans la mesure du possible - sous la forme d'ateliers et de « visites de presse » collectives ou individuelles. Comptes rendus d'exposition, articles, essais seront à rendre régulièrement.

Ce cours a pour objectif de proposer une initiation à l'écriture critique en art, et plus largement l'écriture en contexte culturel. Les questions de genre et d'inclusivité ainsi que les enjeux contemporains feront partie de la construction du regard critique.

#### **Evaluation**

- Deux travaux écrits dont un essai de 12.000 signes illustré (aux normes éditoriales)
- Un format bref libre au choix (vidéo, audio, web, ...) - sur proposition avec accord enseignante

#### **Corpus**

Ce cours nécessite de faire des visites régulières de lieux culturels et artistiques ou d'assister à des spectacles (en fonction des restrictions en place).

#### **Bibliographie indicative**

Douglas Crimp, *Pictures. S'appropriier la photographie, New York, 1979-2014*, tr. de l'américain par Nicolas Paul, Gaëtan Thomas, Cherbourg-Octeville, Le Point du Jour, 2016.  
Élisabeth Lebovici, *Ce que le sida m'a fait. Art et activisme à la fin du XXe siècle*, Zürich, JRP Ringier – Paris, La maison rouge, 2017.

Éric Loret, *Petit manuel critique*, Les Prairies ordinaires, 2015

Magazines culturels, littéraires et artistiques : *Artpress*, *Beaux-Arts magazine*, *L'œil*, *Connaissance des arts*, *Le Quotidien de l'art*, *Zéro deux*, *Le Festin*, *Junkpage*, *Point contemporain*, *Switch (on paper)*, *Les Inrocks*, *L'Art même* et *DUUU Radio* (en ligne).

### ○ Option Linguistique générale LNS5Y82

Cette option concerne les étudiants intéressés surtout par les langues, leurs origines, leurs liens, leurs systèmes... Elle est particulièrement utile à ceux qui voudraient candidater dans un master « Sciences du langage ».

#### **Informations à confirmer en début de semestre**

Ce semestre comprend deux cours à suivre :

#### ➤ Linguistique de la langue des signes LNS5M822

TD, mercredi 15h30-17h30

Enseignant : Pierre Guitteny

La langue des signes, reconnue officiellement depuis peu, pose de nombreux défis pour les recherches linguistiques : son canal visuo-gestuel, son vocabulaire et sa grammaire en trois dimensions obligent à reconsidérer certains concepts et outils prévus pour les langues vocales.

Ce cours présentera ces recherches et les outils développés : espace de signation, transferts, classificateurs...

Seront également abordées les questions touchant à l'écriture de la langue des signes, à son enseignement, à l'histoire, la communauté linguistique et la culture sourdes, à la philosophie et la politique linguistiques.

#### **Bibliographie indicative :**

Christian Cuxac, 2000, *La Langue des signes française : les voies de l'iconicité*, Paris-Gap, Ophrys, Faits de Langues n°15 -16.

Bill Moody, 1998 (rééd. 2000), Agnès Vourc'h et al., *La langue des signes*, Editions I.V.T., tome 1 (histoire et grammaire).

Roland Pfau, Markus Steinbach, Bencie Woll (eds), 2012, *Sign Language: An International Handbook*, Mouton de Gruyter.

**Modalités d'évaluation** : Session 1 : contrôle continu / Session 2 : Oral

#### ➤ Approche comparative des langues : domaine indo-européen LNS5M823

TD, mercredi 15h30-17h30 (créneau à confirmer)

Enseignant : Antoine Pascaud

*Programme détaillé à la rentrée*

#### **Modalités d'évaluation**

Session 1 : contrôle continu.

Session 2 : oral

### ○ Option FLE LNS5Y83

Cette option s'adresse prioritairement aux étudiants intéressés par l'enseignement de la langue française à l'étranger ou à des non francophones en France. Une part importante de didactique des langues est donc présente dans les quatre cours qui composent cette option. Si vous vous orientez en master de FLE, cette option est presque un prérequis qui sera nécessaire à votre dossier.

**\*\*\*Nombre de places limité à 5 (Babel Lettres + italien)\*\*\***

#### **Informations à confirmer en début de semestre**

Au premier semestre, vous suivez deux cours :

#### ➤ **Méthodologie du FLE et analyse de manuels LNS5M831**

**Enseignants** : Agnès Bracke et Sandrine Aguerre

**Volume horaire** : 24h CM (mercredi 13h30-15h30)

**Crédits** :

**Évaluation** : Session 1 : Examen écrit scolarité (CT)

Session 2 (rattrapage) : Examen écrit scolarité

#### **Descriptif :**

Ce cours vise à permettre aux étudiants de connaître les méthodologies du Français Langue Etrangère et de savoir se repérer dans l'offre éditoriale du champ du Français Langue Etrangère en tenant compte des types de public. Pour cela, le cours présente l'évolution historique de l'enseignement des langues étrangères et notamment du français comme langue étrangère. Il développe plus spécifiquement les principes méthodologiques du FLE depuis la méthodologie SGAV jusqu'à la perspective actionnelle, et donne des outils d'analyse des manuels afin de pouvoir les utiliser de façon pertinente en contexte professionnel.

#### *Bibliographie :*

BERARD E., 1990, *L'approche communicative*, Paris, CLE International.

GERMAIN C., 1993, *Evolution de l'enseignement des langues : 5000 ans d'histoire*, Paris, CLE International

MOIRAND S., 1983, *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Paris, Hachette.

PORCHER L., 1995, *Le français langue étrangère. Emergence d'une discipline*, Paris, Hachette éducation.

PUREN, C., 1988, *Histoire des méthodologies d'enseignement des langues vivantes*, Paris : Nathan-CLE internationa., 448p.

PUREN C., 1994, *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme*. Paris, Didier.

#### ➤ **Confrontation à l'apprentissage d'une langue nouvelle LNS5M832**

**Enseignants** : Marie-Hélène AVRIL (arabe), Stéphane COURALET (coréen), Argia OLÇOMENDI (basque), Anna TIAZHGOROB (russe); Mariella CAUSA, Florence PELLEGRINI (cours de réflexion sur l'apprentissage)

Mercredi 13h30-15h30 (créneau à confirmer)

#### **Objectifs :**

Le cours se compose de deux volets : 16h d'apprentissage d'une langue nouvelle (jamais

apprise ou côtoyée) à choisir entre l'arabe, le coréen, le russe et le basque et 8h de réflexion sur cet apprentissage. Il s'agira ainsi d'aborder une langue en grand débutant pour observer comment on apprend : l'étudiant construit un corpus d'observation de son apprentissage à partir de l'expérience vécue de l'apprentissage d'une langue et d'une culture nouvelle qui sera restitué dans son *Journal de bord d'apprentissage* (cf. ci-dessous). Parallèlement, en observant **ses** activités et stratégies d'apprentissage (formulation d'hypothèses, comparaison des langues, inférences, etc.) et ses réactions aux stratégies d'enseignement mises en place (consignes, explications, sollicitations, évaluations, etc.), l'étudiant mènera une réflexion sur ce qui signifie apprendre une langue au niveau grand débutant. Les cours d'apprentissage et de réflexion sur l'apprentissage alternent : un calendrier sera distribué lors du premier cours.

L'évaluation de l'apprentissage de la langue par l'enseignant (devoirs, contrôle, exposés, etc., notés au cours du semestre) sert, elle aussi, de corpus pour l'analyse (ces évaluations elles-mêmes ne comptant pas forcément dans la note finale).

**Évaluation** : l'assiduité (productions linguistiques rendues) et un dossier (rédaction dactylographiée de 5 pages). Le *Journal de bord d'apprentissage* sera rédigé par les étudiants tout au long du semestre et servira de base pour le dossier d'évaluation.

**Une bibliographie sera distribuée dans chaque cours.**



## SEMESTRE 6

---

### Récapitulatif des UE (Unités d'Enseignement)

- **UE Théorie littéraire et plurilinguisme – 2h / sem.**
- **UE Pratique des langues**

- **Anglais – 2h / sem.**

- **Langue vivante 2 – 2 ou 3h / sem.**

Au choix :

- > Langue et littérature espagnoles – niveau intermédiaire à avancé
- > Autre langue ou espagnol débutant et grand débutant.

- **Langue 3 – 2 ou 3h / sem.**

Au choix :

- > Français moderne (stylistique des textes français des Temps modernes) 3h / sem
- > LV3 2 ou 3h / sem
- > Langue et littérature latines (niveau 2 à 6) 2h / sem -
- > Grec ancien (niveau 2 à 4) 2h / sem

- **UE Traduction et intermédialité – 2h / sem.**
- **UE Littérature française – 1h CM + 3h TD / sem.**
- **UE Littérature comparée – 3h / sem.**
- **UE Bouquet culturel – 2h / sem.**

#### Un cours au choix parmi trois :

- Civilisation du monde arabe contemporain
- Histoire de l'Europe centrale et de la Russie
- Villes du Brésil : urbanisation, violences et représentation
- **UE Compétences transversales**
  - Projet professionnel de l'étudiant (PPE 3)
- **UE Option d'orientation / spécialisation**

**Le choix fait au S5 se poursuit au S6, sauf pour ceux qui ont pris l'option « Journalisme », qui doivent suivre au S6 l'option « Littérature et culture » ou « Ecrire sur l'art ».**

- **Littérature et culture**
  - Transferts culturels
  - Textes et représentations théâtrales
- **Écrire sur l'art**
- **Linguistique**
- **FLE**

## Emploi du temps du S6

8h30	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
9h		<b>Litt fr. CM</b> sem. 1-6 A.Péraud, V. Hugotte <b>PPE</b> <b>Structures</b> <b>culturelles</b> JP. Engélibert 2 séances entre sem 7 et 12		<b>Latin</b> niv.2*- 4 G. Flamerie/ M. Massiera <b>Grec</b> niv.2 Ramon Escaré	<b>Anglais</b> Enzo Leclerc
9h30					
10h	<b>TD</b> <b>Littérature</b> <b>française</b> LDR6M11 Béatrice Laville				
10h30					
11h		<b>Villes du</b> <b>Brésil</b> I. Heineberg LJJ6M72	<b>Hist. Europe</b> <b>centrale</b> G. Ziakova LKK6E21	<b>Litt. comp.</b> Jean-Paul Engélibert	<b>Langue 2</b> <b>Espagnol</b> <b>B1-C1</b> Erica Morón LJO1M11
11h30					
12h					
12h30					
13h					
13h30					
14h	<b>Litt comp</b> JPEngélibert par quinz // <b>PPE</b> <b>Structures</b> <b>culturelles</b> JP Engélibert par quinz.		<b>OPTIONS</b> 13h30-15h30 <b>Litt. et culture:</b> <b>Transferts</b> <b>culturels</b> V.Partensky // 13h30-16h30 Ecrire sur l'art A.-L. Metzger// 13.30-17h30 <b>FLE</b> ou <b>Linguistique//</b> 15h30-17h30 <b>Latin niveau 6</b> A. Bajard	<b>Théorie</b> <b>littéraire et</b> <b>pluriling.</b> S.Mbondobari LJB6Y5	<b>Grec niv.4</b> J. Roussel 13h30-15h30 // <b>Français</b> <b>moderne</b> M.B. Lehir 13h30-16h30
14h30					
15h					
15h30					
16h	<b>Civi du</b> <b>monde arabe</b> <b>ctp 4</b> Mehdi Ghouirgate LLB6M81	<b>Traduction</b> <b>et interméd.</b> I. Poulin LJO6U7		<b>Grec niv. 6</b> M. Massiera LDC6M41 //OPTION <b>Textes et</b> <b>représ.</b> <b>théâtrales</b> M. Chatti	
16h30					
17h					
17h30					
18h	LANGUES VIVANTES (LV2 - LV3) au Centre de langues				
18h30					
19h					
19h30					

<b>Descriptif des enseignements du semestre 6</b>
---

▪ **UE Théorie littéraire et plurilinguisme 6 LJB4Y1**

Enseignant : Sylvère Mbondobari

Jeudi 13h30-15h30

Crédits ECTS : 3

Cours partagé avec les étudiants en licence Italien Babel

**Descriptif : Ecrire aux confins des langues.**

L'écrivain francophone écrit « à la croisée des langues », explique Lise Gauvin. L'écrivaine et critique littéraire québécoise considère en effet que la pratique de l'écriture littéraire est « un acte de langage » dérivant de la « surconscience linguistique » (L. Gauvin) du sujet écrivain. Ce qui est remarquable dans *Temps de chien* (2001) de Patrice Nganang c'est que ce roman est marqué par une alternance de plusieurs codes linguistiques où le français standard côtoie des expressions en *pidgin* (camerounais). *Frère d'âme* (2018) de David Diop procède par appropriation-adaptation de la langue française. Son récit oralisé laisse transparaître le style et le rythme de la parole wolof. La cohabitation de ces langues distinctes suggère des échanges entre elles et des passages fréquents entre le français et les langues africaines.

Au cours du séminaire, nous chercherons dans un premier temps à préciser les notions essentielles telles que « multilinguisme », « plurilinguisme », « écrire à la croisée des langues », « écrire entre deux langues », « surconscience linguistique », « bi-langue », « littérature mineure », « écart esthétique », etc. Dans un second temps, nous lirons les textes de Patrice Nganang et de David Diop avec une attention particulière pour les langues en présence et les pratiques narratives. Nous nous intéresserons au sens et à la fonction de la cohabitation de ces langues dans un mode d'écriture chez Patrice Nganang et David Diop.

**Bibliographie**

**1. Œuvres au programme :**

Patrice Nganang, *Temps de chien*, Paris, Serpent à plumes, 2001, 250p.

Miano, Léonora, *La Saison de l'ombre*. Paris : Grasset & Fasquelle, 2013, 247p.

David Diop, *Frère d'âme*, Paris, Seuil, 2018, 178p.

**2. Ouvrages théoriques :**

Beniamino Michel, *La Francophonie littéraire. Essai pour une théorie*. Paris : L'Harmattan, 1999.

Combe Dominique, *Poétiques francophones*. Paris : Hachette, 1995.

Deleuze Gilles et Guattari, Félix, *Kafka. Pour une littérature mineure*, Paris : Minuit, 1975.

Jauss Hans-Robert, *Pour une esthétique de la réception*. Paris : Gallimard, 1978.

**Gauvin Lise, *L'Écrivain francophone à la croisée des langues*. Paris : Karthala, 1997.**

Moura Jean-Marc, *Littératures francophones et théorie postcoloniale*. Paris : Presses Universitaires de France, 2013.

Ngal Georges, <i>Création et rupture en littérature africaines</i> . Paris : L'Harmattan, 1995.
---

Évaluation : Session 1 : contrôle continu  
Session 2 : écrit 3h

## ▪ UE Traduction et intermédialité 6 LJO6U7

Enseignante : Isabelle Poulin

Horaire : Mardi 15h30-17h30

Crédits : 2 ECTS

**Programme : Rimbaud ou le dépaysement - lire, écrire, traduire le paysage**

### Corpus

- Arthur Rimbaud, *Œuvres complètes*, Flammarion, collection GF, 2016 (à acheter)

- Traductions de poèmes de Rimbaud (distribuées en cours)

### Présentation du cours

L'objet du cours ne sera pas d'étudier l'œuvre complète d'Arthur Rimbaud, mais de s'interroger à partir d'elle sur le rapport de l'œuvre poétique avec la terre.

Que veut dire, exactement, qu'Arthur Rimbaud est un poète « français » ? Assurément, et prioritairement, on entend par là qu'il est un poète de *langue* française. On sait toutefois que son projet était de « trouver une langue », comme il l'écrivit à son professeur de lycée. À la suite de Jean-Christophe Bailly (v. *Le Dépaysement. Voyages en France*, Points, 2012), nous ferons l'hypothèse que le qualificatif désigne plus profondément un attachement à des paysages – quand bien même l'on aspirerait à les quitter, comme le fit si souvent Rimbaud, pour aller penser ailleurs.

Nous chercherons ainsi à comprendre la façon dont l'ancrage en un certain coin de la terre façonne l'imaginaire du poète, en privilégiant le point de vue du lecteur de poésie. Nous lirons Rimbaud par dessus l'épaule de lecteurs très singuliers, nécessairement dépayés : ses traducteurs.

**Indications de lecture** : Avant le cours, il est important de se familiariser le plus possible avec la poésie de Rimbaud, en prêtant particulièrement attention aux paysages qu'elle esquisse. Il s'agit, dans cette phase préparatoire, d'entrer dans le monde du poète, en s'imprégnant de ses mots, sans chercher à *comprendre* – ou alors au sens où il s'agit de *prendre avec soi* ce monde, de l'apprendre *par cœur*, pour commencer.

### Évaluation :

Session 1 : contrôle continu

Session 2 : oral

## ▪ UE Pratiques des langues LJO6U2A

### ➤ Anglais LJB6M61

24hTD, Vendredi 8h30-10h30

Enzo Leclercq

« **The art of fiction and storytelling: from Tolkien to Rowling** »

*Descriptif et bibliographie fournis au début du semestre.*

### ➤ Langue vivante 2 LJO6X1

Crédits : 3 ECTS

**Vous poursuivez le choix du semestre 5.**

**a) Espagnol intermédiaire-avancé B1-C1 LJO6M11**

Cours de langue et littérature dédié pour les étudiants Lettres Babel. Vous êtes mélangés avec les L1 et L2.

Vendredi 10h30-12h30, TD

**Enseignante** : Erica Morón

Descriptif communiqué à la rentrée

**b) Autre langue ou espagnol débutant-intermédiaire LLZ6X1**

Cours au CLBM (Centre de langues Bordeaux Montaigne), de 18h à 20h.

Voir calendrier du CLBM.

➤ **Langue 3 LJO6X2**

Crédits : 3 ECTS

**Vous poursuivez le choix du semestre 5. Les étudiants qui faisaient du latin et souhaiteraient changer de langue peuvent passer en Français moderne ou reprendre une LV3. Il n'est pas possible de commencer une nouvelle langue.**

**a) Langue vivante 3 LLZ6X1**

Cours du CLBM, 18h-20h. Voir calendrier.

1<sup>ère</sup> session : contrôle continu

2<sup>e</sup> session : oral 20 min.

**b) Langue et culture latines LDR6Y715**

Niveau 6 : Mercredi 15h30-17h30 (niveaux 2 et 4 : jeudi 8h30-10h30. Vous ne pouvez suivre que le niveau supérieur à celui que vous suiviez au semestre 5. Pour les descriptifs des niv. 2 et 4, voir guide des cours de L1 et L2)

Responsable de l'UE : G. Flamerie de Lachapelle.

**Enseignante** : Anne Bajard

**La femme dans le monde romain**

Le programme de la dernière année de latin en licence s'adresse à tous les étudiants de Lettres Modernes désireux de confirmer leurs acquis en grammaire et en littérature. Le niveau attendu est celui des étudiants qui ont suivi les cours de latin durant les deux années de licence de Lettres Modernes (débutants de première année) mais la difficulté des exercices s'adaptera au niveau des étudiants inscrits. L'objectif est double : d'une part consolider les bases grammaticales à l'occasion d'exercices de traduction et de versions, d'autre part, approfondir l'étude de la culture et de la littérature latines autour du thème suivant : La femme dans le monde romain. Grâce à un choix de textes relevant de différents genres (historiographie, éloquence, poésie, littérature épistolaire ...) nous étudierons l'image des femmes dans la littérature latine. Nous verrons comment les auteurs considérés, dont il convient de noter qu'ils appartiennent tous à l'autre sexe, évoquent les héroïnes des premiers temps de Rome ou les impératrices du Haut-Empire, mais aussi bien d'autres femmes de toutes conditions de la société romaine, à diverses époques. Nous verrons ainsi que la vie quotidienne des femmes, mais aussi leurs droits et plus généralement la place qui leur était faite a considérablement

évolué au cours du temps, même si l'importance de cette évolution doit parfois être nuancée en fonction des catégories sociales considérées.

### **Bibliographie indicative**

Achard, G. : *La femme à Rome*, Paris , 1995.

Gourevitch, D. et M.-T. Raepsaet-Charlier : *La femme dans la Rome antique*, Paris, Hachette, 2001.

Grimal, P. : “La femme à Rome et dans la civilisation romaine”, in: *Histoire mondiale de la femme, I, Préhistoire et antiquité*, ed. by Pierre Grimal (Paris: Nouv. Libr. de France, 1965), pp. 375-494.

Hemelrijk, A. : *Matrona docta. Educated Women in the Roman élite from Cornelia to Julia Domna*, London-New-York, 1991.

Laurence, R. : “History and female power at Rome” in *Gender and ethnicity in ancient Italy*, ed. by T.J. Cornell and K. Lomas, University of London, 1997, pp. 129-139.

### **Évaluation**

1ère session :

Régime général : Contrôle continu.

Dispensés : Oral (préparation d'une heure, passage de 20 mn). Traduction + question de littérature portant sur le programme. Apporter dictionnaire latin-français.

2<sup>ème</sup> session : régime général et dispensés

Oral (préparation d'une heure, passage de 20 mn). Traduction + question de littérature portant sur le programme. Apporter dictionnaire latin-français.

#### **c) Grec ancien LDC6M41**

Niveau 6 : jeudi 15h30-17h30 (niv. 2 : jeudi 8h30-10h30 ; niv. 4 : vendredi 13h30-15h30. Vous ne pouvez suivre que le niveau supérieur à celui que vous suiviez au semestre 5. Pour les descriptifs des niv. 2 et 4, voir guide des cours de L1 et L2)

**Enseignante** : Marianne Massiéra

Le travail abordé au premier semestre se poursuit de manière plus approfondie. Les versions et les thèmes atteignent une longueur plus importante qu'au semestre précédent. Les thèmes ne consistent plus seulement en phrases d'imitation, mais peuvent être parfois empruntés à des auteurs d'époque moderne. Les travaux à la maison, réguliers, alternent avec des exercices faits en classe. Le cours est complété par une heure de « petit grec » qui permet d'approfondir le travail de traduction et de revenir sur certains points de grammaire.

### **Évaluation**

1<sup>re</sup> session : contrôle continu

2<sup>e</sup> session : écrit 4 h (version + thème)

#### **d) Français moderne LDR6Y3**

Vendredi 13h30-16h30

**Enseignante** : M.B. Lehir

*Descriptif communiqué à la rentrée*

**Evaluation** : contrôle continu.

- **UE Littérature française 6 LDR6Y1**

### **Crises (du genre, du langage et du sujet) aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles**

12h CM (M. Hugotte, M. Péraud) Mardi 8h30-10h30 (Semaines 1 à 6)  
36h TD (Mme Laville) Lundi 9h30-12h30

Le cours magistral sur la crise comprend deux volets, chronologiques, respectivement assurés par Alexandre Péraud et Valéry Hugotte. Le TD est assuré par B. Laville.

Deux genres distincts sont au programme pour les XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. Le corpus retenu envisagera les bouleversements, les innovations que des œuvres initient tant dans le genre romanesque que théâtral, comment chacune à sa manière fait événement et transforme irrémédiablement la conception du personnage, de l'individu appartenant à un monde d'où le sens s'est absenté. L'exploration des possibilités et des limites du sujet génère désespérance, angoisse métaphysique et souligne une inscription pour le moins problématique dans un monde suspecté de relever de l'absurde. Penser l'individu et la communauté aux prises avec la perte de sentiments, de repères, d'intérêts est au cœur même de ces œuvres qui renvoient au lecteur l'expérience déceptive du sujet aux prises avec sa propre destruction.

Dans la **première partie du cours** (proposée par A. Péraud), il s'agira de considérer – à la lumière d'œuvres issues, tous genres confondus, d'un large massif romantique – la place éminente qu'occupe le concept de crise dans la modernité littéraire. A travers la littérature d'un premier XIX<sup>e</sup> siècle étendu, on observera la manière dont les œuvres se font l'écho des crises politiques – l'ombre immense de la grande crise révolutionnaire pèse sur tout le siècle –, mais aussi socio-économiques, techniques et scientifiques. Car l'entrée dans la modernité, n'a rien d'un processus fluide et continu. Faite de soubresauts, elle suscite malaise et fascination, vertiges et excès. On comprend par conséquent que la crise ne puisse seulement un thème, mais qu'elle agit comme un véritable modèle poétique qui participe de l'invention de nouvelles formes dont témoignent notamment les œuvres de Balzac, Musset, Hugo ou Baudelaire.

La relative brièveté de ce cours – qui traversera plusieurs massifs littéraires et auteurs – ne peut se traduire par une bibliographie obligatoire, mais il est conseillé d'avoir lu ou relu les œuvres suivantes sur lesquelles nous nous arrêterons tout particulièrement :

Alfred de Musset, *Lorenzaccio*, édition de Florence Naugrette, GF  
Alfred de Musset, *Poésies nouvelles*, édition Poésies Gallimard  
Gustave Flaubert, *L'Éducation sentimentale*, édition recommandée de Pierre-Marc de Biasi, Le Livre de Poche, 2009.  
Honoré de Balzac, *La Peau de chagrin*, édition de Nadine Satiat, GF  
N.B. : Vous pouvez vous procurez toutes ces œuvres classiques en ligne, notamment sur le site Wikisource où les textes sont proprement établis.

Concernant les **ouvrages critiques**, vous pouvez consulter :

- Alain Heyvaert , *L'esthétique de Musset*, Paris, Sedes, 1996

- Alain Schaffner, *Honoré de Balzac, "La peau de chagrin"*, Presses universitaires de France : 1996 (accessible en ligne sur Babord, [ici](#))
- Alain Vaillant, *La Crise de la littérature*, Grenoble, UGA Editions, 2005 (Accessible en ligne [ici](#))
- *Balzac et « La Peau de chagrin »*, ouvrage collectif présenté par Claude Duchet, SEDES, 1979
- André Vanoncini, *Figures de la modernité. Essai d'épistémologie sur l'invention du discours balzacien*, Corti, 1984
- Paul Hazard, *La Crise de la conscience européenne*, rééd. LGF Le Livre de poche, 1994 (hors notre périodisation, mais intéressant pour prendre du recul historique et apprécier les fondements de la crise moderne)

### Références pour la deuxième partie du CM (V. Hugotte)

#### - Lectures complémentaires

*Mémoires d'un fou*

*Madame Bovary*

#### - Bibliographie provisoire (avant d'autres indications en cours):

Pierre-Marc de Biasi, *Une manière spéciale de vivre*, Paris, Grasset, Poche, 2009

Eric Le Cavez (dir.) *Dictionnaire Flaubert*, Paris, Garnier 2017 (disponible en ligne via la BU)

Guy Larroux, *Le Réalisme*, Paris, Nathan 2002

Henri Mitterand, *Le Regard et le signe poétique du roman réaliste et naturaliste*, PUF, 1987

### Références pour le TD (B. Laville)

#### - Lecture obligatoire

Bernard-Marie Koltès, *Dans la solitude des champs de coton*, éditions de Minuit, 1987.

#### - Lectures complémentaires :

*Roberto Zucco*

*La Nuit juste avant les forêts*

#### Bibliographie provisoire (avant d'autres indications en cours) :

Brident Christophe, Salado Régis, Triaux Christophe, *Voix de Koltès*, Atlantica, Carnets Séguier, 2004

Bernard-Marie Koltès, *Une Part de ma vie, entretiens 1983-1989*, éditions de Minuit, 2010.

Revue Europe, *Bernard-Marie Koltès*, n° 823-824, 1997.

Anne Ubersfeld, *Bernard-Marie Koltès*, Actes Sud-Papiers, 2002.

### Modalités d'évaluation

**1<sup>ère</sup> session : Régime général :** Contrôle continu (exercices d'écriture, oraux, préparation à la dissertation, dissertation et/ou commentaire composé) 30 % et Contrôle Terminal (Dissertation et/ou Commentaire composé en 4h) 70%



**Dispensés** : Contrôle terminal (Dissertation et/ou Commentaire composé, 4h) 100 %

**2<sup>e</sup> session** : régime général et dispensés : Contrôle Terminal (Dissertation et/ ou Commentaire composé en 4h) 100 %

▪ **UE Littérature comparée 6 LDR6Y4**

Enseignant : Jean-Paul Engélibert

Jeudi 10h30-12h30 + lundi 13h30-15h30 par quinzaine.

Crédits ECTS : 4

**Présentation de l'UE :**

De la lecture d'un texte singulier à sa mise en contexte dans le concert des littératures du monde, il s'agira d'étudier les œuvres à plusieurs échelles, du regard le plus proche - l'attention scrupuleuse à la lettre - au plus éloigné - leurs échos dans le temps long et la diversité des langues et des cultures. Dans ces changements d'échelle, ou variations de focale, pourra se révéler la portée politique spécifique de la littérature.

**Programme : Narration, histoire, mémoire LDR6M43**

Enseignant : Jean-Paul Engélibert

Antonio Lobo Antunes, *Le Cul de Judas* (1977), traduit du portugais par Pierre Légise-Costa, Paris, Métailié, 1997.  
Claude Simon, *L'Acacia* (1987), Paris, Minuit, coll. « double », 2003.

Antonio Lobo Antunes, dans *Le Cul de Judas*, et Claude Simon, dans *L'Acacia*, racontent des événements historiques majeurs au travers d'une expérience individuelle dont un narrateur se souvient. La guerre coloniale en Angola pour le premier, les deux guerres mondiales pour le second, sont ici les objets d'un savoir, mais d'un savoir bien spécifique, qui est celui du roman. On ne peut les connaître que grâce à la mémoire et dans la forme qu'elle trouve pour rendre le souvenir communicable. On étudiera un art du roman qui pose que le sens d'une histoire ne se trouve pas dans ce qui est raconté, mais « à l'extérieur, enveloppant seulement le récit qui [l'amène] au jour comme un éclat voilé fait ressortir une brume, à la semblance de l'un de ces halos vaporeux que rend parfois visibles l'illumination spectrale du clair de lune », selon la formule fameuse, qui nous servira de guide herméneutique, de Joseph Conrad (*Au cœur des ténèbres*, folio bilingue, p. 31-33).

**Évaluation :**

session 1 : Contrôle continu (30 %) + contrôle terminal (70 %)

session 2 : écrit 4h

Nature de l'épreuve : commentaire, essai ou dissertation au choix de l'enseignant

▪ **UE Bouquet culturel : cours de culture et de civilisation LJO6X3**

Crédits ECTS : 2

**Un cours au choix parmi trois :**

- **Civilisation du monde arabe contemporain**
- **Histoire de l'Europe centrale et de la Russie**
- **Villes du Brésil : urbanisation, violences et représentation**

➤ **Civilisation du monde arabe contemporain 3 LLB6M81**

Enseignant : Mehdi Ghouirgate

**Nom et code de l'UE :** Civilisation du monde arabe contemporain 3 et 4 (LLB5M81 et LLB6M81)

**Volume horaire :** 24h /S1 24h/ S2 Lundi 15h30-17h30

**Crédits :** ECTS 3 S1 et 3 S2

Depuis plus d'un demi-siècle, l'histoire du monde arabe a semblé être celle d'un monde naturellement en proie à la violence et à la confusion : luttes de libération nationales, guerres, révolutions, dictatures oppressives, assassinats, attentats terroristes, manifestations islamistes. Aujourd'hui l'actualité porte plus sur la décomposition de pays tels que la Lybie, le Yémen, la Syrie et l'Irak.

De ce fait, nous appréhenderons l'histoire du monde arabe des combats pour l'indépendance à l'échec relatif ou total des États-nations arabes. Il sera fait grand cas du mal-développement sous ses différents aspects : politique, économique, démographique et culturel. Nous nous arrêterons ainsi sur un certain nombre de cas particulier, notamment sur l'Algérie de l'indépendance à nos jours ou encore sur la question du pétrole, atout ou malédiction ? La guerre civile libanaise ou encore la Syrie contemporaine feront aussi l'objet d'un cours. Ce sera l'occasion de finir l'année sur les dix ans de Printemps arabe et donc sur les leçons que l'on peut en tirer jusqu'à un certain point.

**Bibliographie**

- Laurens H., *L'Orient dans tous ses états*. Les orientales IV, Paris, 2017.
- Corm G., *Pour une lecture profane des conflits*, Paris, 2012.
- Bessis S., *Les Arabes, les femmes et la liberté*, Paris, 2007.

➤ **Histoire de l'Europe centrale et de la Russie LKK6E21**

Enseignante : Gabriela Ziakova

Mercredi 10h30-12h30, TD

**Civilisation et histoire de l'Europe centrale**

**Introduction à l'espace des Slaves occidentaux (Polonais, Slovaques, Tchèques)**

Objectifs du cours : Découvrir un espace "médian", "du milieu", "intermédiaire", "entre-deux", "du centre" de l'Europe et de l'Union européenne. A travers deux siècles (19e – 20e) de ruptures et de continuité, suivre l'évolution des sociétés multiculturelles, habitées, entre autres, par les Slaves occidentaux, et comprendre leurs paysages culturels. Réfléchir sur les questionnements auxquels les Polonais, les Slovaques et les Tchèques sont confrontés aujourd'hui : libertés, identités, nationalismes, mais aussi éthique, valeurs universelles et non-violentes, assises culturelles.

Bibliographie et modalités d'évaluation à la rentrée.

## ➤ Villes du Brésil : urbanisation, violences et représentation LJJ6M72

Enseignante : Ilana Heineberg  
Mardi 10h30-12h30, TD

### ▪ Présentation

Ce cours est consacré à l'étude de la représentation littéraire, cinématographique et historique de villes brésiliennes et du phénomène de l'urbanisation. Nous nous intéresserons aux capitales fédérales depuis la colonisation jusqu'à nos jours : Salvador, Rio de Janeiro et Brasília, ce qui nous permettra de mieux connaître l'histoire du Brésil et de comprendre le processus de formation de la nation. Brasília fera objet d'une étude approfondie à partir de nombreux documents qui révèlent son idéalisation, son architecture moderniste, la construction de son mythe et le mysticisme qui l'entoure. Le cours est dispensé en français et certains documents sont en portugais pour les étudiants du Parcours Portugais.

### ▪ Objectifs

- ✓ contextualiser l'histoire du Brésil à partir des trois changements de capitales : Salvador, Rio de Janeiro et Brasília
- ✓ décrire le contexte moderniste qui permet la construction de Brasília
- ✓ analyser la représentation de Brasília dans la production culturelle

### ▪ Bibliographie

Almino, João, *Hôtel Brasília*, Paris, Editions Métailié, 2012.  
Oliveira, Marcio de, *Brasília entre le mythe et la nation*, Paris, L'Harmattan, 2014.

### Validation :

session 1 : contrôle continu  
session 2 : oral

### ▪ UE Compétences transversales 6 LDR6X8

#### e) Projet professionnel étudiant PPE 3 – Structures culturelles LDR6Y82

Responsable : Jean-Paul Engélibert  
Contact : [jean-paul.engelibert@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:jean-paul.engelibert@u-bordeaux-montaigne.fr)  
Total des heures : 16h TD. Attention à bien noter les séances, l'assiduité étant obligatoire !  
Lundi 13h30 par quinzaine et 2 séances entre semaines 7 et 12  
Crédits ECTS : 2

## ▪ UE Option d'orientation LJO6X4

Crédits ECTS : 4

### ➤ Option Littérature et culture LDR6X71

Mutualisé avec L3 Lettres Enseignement-recherche. **Comprend deux cours :**

#### 1) Transferts culturels LDR6Y714

Enseignante : Vérane Partensky

Mercredi 13h30-15h30

#### Usages de l'Antiquité grecque autour de 1900

« Qui nous délivrera des Grecs et des Romains ? » L'alexandrin proverbial de Berchoux, que Baudelaire reprend à son compte, formule comiquement la sclérose scolaire qui atteint l'héritage antique à l'aube du romantisme. Que faire de l'antiquité ? Au moment où la révolution romantique récuse les normes de l'esthétique classique et appelle de ses vœux la modernité, le devenir et l'usage de l'antiquité apparaissent comme problématiques. Cependant, loin d'être simplement reléguée du côté des choses désuètes, l'antiquité fait l'objet, tout au long du XIXe siècle, d'une série de réévaluations qui infléchissent son sens, au point de cristalliser, au tournant des XIXe et XXe siècle, les valeurs des avant-gardes esthétiques. On verra ainsi que l'antiquité grecque est, non une réalité objective, mais une construction littéraire et culturelle qui subit des variations remarquables selon le contexte de sa réception. On interrogera l'usage et la fonction de la référence à la Grèce antique et leurs variations en Europe (Allemagne, Autriche, France, Angleterre) entre la période romantique et le début du XXème siècle, en privilégiant la période 1900 : on envisagera notamment le mythe de la sérénité grecque, le rêve archéologique du XIXe siècle, la dialectique de l'apollinien et du dionysiaque, et la question de la libération du corps dans une perspective d'anthropologie culturelle.

Outre les œuvres du corpus, le cours s'appuiera sur une anthologie de textes courts et d'extraits ainsi que sur des œuvres plastiques et architecturales (peinture, sculpture, architecture), opératiques (Offenbach, *La Belle Hélène*, Strauss, *Elektra*) ; on abordera également le renouvellement de la danse (Nijinski, Isadora Duncan, Émile Jaques-Dalcroze).

#### Corpus (lectures obligatoires)

E. T. A. von Hofmannsthal, « Instants de Grèce » (trad. Jean-Claude Schneider), in *Lettre de Lord Chandos et autres textes*, Paris, Poésie/Gallimard, 1992  
 Thomas Mann, *La Mort à Venise*, (trad. Philippe Bertaux et Charles Sigwalt) in *La Mort à Venise Suivi de Tristan et de le Chemin du cimetière*, Livre de poche. (ISBN : 2253006459)  
 Walter Pater, « Denys l'auxerrois » et « Le Duc Carl de Rosenmold », in *Portraits imaginaires*, trad. Philippe Neel, Éditions Ombres (ISBN : 2070327191)  
 Stéphane Mallarmé, « L'après-midi d'un faune » (texte fourni par l'enseignante).

Des textes photocopiés et des diaporamas (en ligne sur e-campus) compléteront ce corpus.

#### Choix de lectures complémentaires

Charles Baudelaire, « L'école païenne », in *L'art romantique* (nombreuses éditions possibles).

André Gide, *Corydon*, Paris, Gallimard, coll. Folio (notamment les dialogues 3 et 4).

Pierre Louÿs, *Les Chansons de Bilitis*, Paris, Poésie/Gallimard

Friedrich Nietzsche, *La Naissance de la tragédie*, Trad. de l'allemand par Michel Haar, Philippe Lacoue-Labarthe et Jean-Luc Nancy, Paris, Gallimard, coll. Folio Essais n° 32 (ISBN 9782070325429)

Walter Pater, « Winckelmann » in *La Renaissance*, Paris, Classique Garnier 2016 (trad. Bénédicte Coste) ou Paris, Payot, 1917 (trad. Philippe Neel).

F. Schiller, *De La Poésie naïve et sentimentale*, trad. Sylvain Fort, L'Arche éditions.

John Addington Symonds, « The Genius of Greek Art », *Studies of the Greek poets*, 1873, rééditions augmentées en 1879 et 1893. Consultable en ligne sur [archiv.org](http://archiv.org) (attention, à partir de l'édition remaniée de 1893, le chapitre est déplacé dans le 2<sup>e</sup> volume (et devient chapitre 24)).

### **Evaluation :**

1<sup>ère</sup> session : contrôle continu

2<sup>ème</sup> session : oral (préparation 30 minutes, passage 15 mn)

Important : à l'examen, les étudiants doivent impérativement apporter les œuvres au programme **y compris les textes distribués par l'enseignante au cours du semestre.**

## **2) Textes et représentations théâtrales: LDR6Y711**

Enseignante : Mounira CHATTI

Jeudi 15h30-17h30

Intitulé et descriptif :

### **Tragédie et enquête : mythe et histoire**

Le dramaturge et metteur en scène libano-canadien Wajdi Mouawad explique sa « collision » avec Sophocle dont il a mis en scène l'intégrale des tragédies : « Au départ, un artiste devient un artiste parce qu'il rencontre un autre artiste. Cette collision pour moi est vraiment fondamentale. Chez moi, elle s'est passée, entre autres, à travers Sophocle : c'est-à-dire l'envie de faire comme lui, l'envie d'écrire moi aussi une tragédie, l'envie de bouleverser comme j'ai été bouleversé, l'envie d'appartenir à ça » (2012). Souvent qualifiée d'épique, *Incendies* « fait de la guerre le théâtre du théâtre où le corps déserté, la vie disparue fondent la nécessité d'un départ, d'un périple, d'une Odyssée. Après le cataclysme de la guerre, le théâtre, comme surgissement, devient le lieu de libération de la parole et de restauration des images en lien avec le pays perdu. L'écriture permet de tenter de comprendre le sens de la guerre et de revenir sur l'Histoire en remontant vers la génération précédente, celle des parents qui ont choisi l'exil » (F. Coissard, 2014). Par ailleurs, bien que l'intrigue d'*Incendies* « s'écarte de celle d'*Œdipe*, elle emprunte plusieurs motifs au mythe : naissance maudite, condamnation et sauvetage clandestin des nourrissons, intervention providentielle d'un berger, enfance et jeunesse loin des parents biologiques, inceste du fils et de la mère, reconnaissance tardive de l'enfant perdu. Et le motif central de l'aveuglement, comme métaphore de la démesure, signe de la tragédie, est commun aux deux pièces. Surtout, Mouawad reprend à Sophocle une construction singulière, celle de l'enquête sur les faits passés, où l'horreur ne s'accomplit pas sous nos yeux, au présent : c'est à l'histoire de sa révélation que nous assistons. Le présent n'est pas celui des crimes mais de leur récit » (Sandrine Montin).

### **Lectures obligatoires**

Sophocle, *Œdipe roi*

Wajdi Mouawad, *Incendies* (2003/2009), Actes Sud, coll. « Babel Littérature », 2011.

### **Bibliographie indicative, qui sera complétée pendant le cours**

Aristote, *Poétique*

Coissard Françoise, *Wajdi Mouawad : Incendies*, Champion, 2014.

De Romilly Jacqueline, *La tragédie grecque*, Quadrige, 1997.

Diaz Sylvain, *Avec Wajdi Mouawad, tout est écriture*, Actes Sud, 2017.

Dubarry Christine, *Étude sur Œdipe roi* (1994), Ellipses, 2005.

Lebita Galbert Davez, *Forme et sens dans la tétralogie de Wajdi Mouawad : lecture de la transmission de la mémoire*, thèse de doctorat, 2016, en ligne : <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01539356>

Montin Sandrine, « *Incendies* de Wajdi Mouawad : une réécriture d'*Œdipe roi* », <https://tropics.univ-reunion.fr/fileadmin/Fichiers/tropics/Numero3/Reecriture/13-Montin-1.pdf>

### ➤ Option « Ecrire sur l'art » LDM6U31

**Enseignante : Anne-Laure Metzger**

mercredi 13h30-16h30

(Mutualisation avec les étudiants de L3 « Métiers de l'écrit »)

Le cours a pour objectifs l'étude et la production de textes critiques sur l'art, à partir d'analyses de textes et d'œuvres, dont certaines en situation si possible (expositions, visites au MAAD et au Musée des Beaux-Arts).

Les étudiants sont invités à participer à la Bacchanight :

<https://www.musba-bordeaux.fr/fr/bacchanight-bacchaweek-evenement-etudiant>

La partie théorique du cours portera essentiellement sur la critique picturale des œuvres de la Renaissance au XVIII<sup>e</sup> siècle, produite du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècles. L'autre partie, pratique, consistera en un atelier d'écriture visant à développer vos compétences rédactionnelles.

**Textes de référence :**

Denis DIDEROT, *Salons* (et plus particulièrement textes sur Chardin, Greuze, Boucher, Van Loo tirés des *Salons* de 1763 et 1765), Gallimard, « Folio classique » n° 4707, 2008.  
Daniel ARASSE, *On n'y voit rien*, Gallimard, « Folio Essais » n° 417, 2004.

Certains documents (notamment des extraits des *Vies* de Vasari et des *Salons* de Diderot) ou des articles de magazines d'art, seront distribués en cours. **Les étudiants devront obligatoirement se procurer l'ouvrage de Daniel Arasse.**

**Évaluation :**

1<sup>ère</sup> session : contrôle continu des connaissances.

2<sup>e</sup> session : écrit (2h, essai sur les œuvres au programme – sans documents).

### ➤ Option Linguistique générale LNS6Y82

Offre du département Sciences du langage.

**Deux cours obligatoires, à suivre d'affilée :**

#### 1) Approche comparative des langues : domaine roman LNS6M823

**Enseignant :** Antoine Pascaud

mercredi 13h30-15h30

Le cours s'articulera en quatre volets :

a/ après un retour sur les disciplines à l'œuvre dans le cours, nous discuterons des concepts de langues, dialectes ainsi que d'autres notions associées.

b/ nous illustrerons ensuite la diversité linguistique de l'espace roman par les différentes étapes d'évolution de la langue latine jusqu'à nos jours. Nous mettrons en évidence, par exemple, l'évolution du système vocalique du latin vers celui des langues romanes actuelles.

c/ nous présenterons ensuite les 4 grands espaces de la Romania : la gallo-romania, l'italo-romania, l'ibéro-romania et la daco-romania en nous focalisant sur des exemples de langues ou d'ensembles linguistiques prototypiques de ces derniers.

d/ enfin, si le temps nous le permet, nous aborderons également, toujours dans une perspective comparative, la diversité des statuts des langues (exemples : l'occitan en France / Espagne / Italie) et des notions qui s'y rattachent (« langue régionale » (France), « minoranza linguistica » (Italie), « langue endogène » (Belgique), « lingua propria » (Espagne), « langue nationale » (en Afrique francophone) etc.). Nous présenterons quelques-unes des politiques linguistiques des États dits romans (en Europe mais aussi ailleurs dans le monde).

**Bibliographie indicative** : sera fournie à la rentrée et au fur et à mesure de l'avancée du cours.

**Validation :**

Session 1 : contrôle continu

Session 2 : oral

## 2) Langue(s) et écriture(s) LNS6M822

mercredi 15h30-17h30.

Enseignante : Laurence Labrune et intervenants extérieurs

Ce cours s'intéressera à l'écriture en tant qu'objet linguistique, dans ses multiples facettes. Les questions abordées seront les suivantes : structure et typologie des systèmes d'écriture des langues du monde, naissance et évolution de l'écriture, le déchiffrement des écritures inconnues, rapports entre langue écrite et langue orale, l'orthographe du français, l'orthographe de l'anglais, acquisition de l'écriture, sociolinguistique de l'écrit et de l'écriture, littéracie et alphabétisation, l'écriture et ses supports - de l'argile à l'écran d'ordinateur, etc. selon les intérêts des étudiants.

**Bibliographie indicative:**

Bright, William, et Peter Daniels (éds), 1996, *The world's writing systems*, Oxford : Oxford University Press.

Chadwick, John, et Pierre Vidal-Naquet, 1972, *Le déchiffrement du linéaire B*. Traduit par Pierre Ruffel. Paris, France: Gallimard, DL 1972.

Catach, Nina, 1978, *L'Orthographe*, PUF, collection *Que sais-je?* n°685

Coulmas, Florian, 1999, *The Blackwell encyclopedia of writing systems*. Blackwell.

Février, James G., 1959, *Histoire de l'écriture*, Paris, Payot.

Morais, José, 1994, *L'Art de Lire*, Paris, Éditions Odile Jacob (Edition de poche : Collection "Opus", 1999.)

Rodgers, Henry, 2005, *Writing systems : a linguistic approach*, Malden : Blackwell Publishing.

**Validation :**

Session 1 : contrôle continu

Session 2 : oral



## ➤ Option FLE LNS6Y83

### Deux cours obligatoires, à suivre d'affilée :

#### 1) Méthodologie du FLE 2 et élaboration de matériel pédagogique LNS6M831

Mercredi 13h30-15h30

Enseignants : Marie-Pierre Eugène et Florent Celle

Ce cours propose une réflexion et des outils méthodologiques permettant de construire un parcours d'apprentissage cohérent pour les apprenants et à élaborer, par étapes, du matériel pédagogique prenant en compte un type de public (enfants, adolescents, adultes), un contexte d'enseignement et des besoins spécifiques. Il s'agit, de façon très concrète et progressive, de créer son propre matériel pédagogique et ses séquences d'enseignement, à partir de documents authentiques et d'objectifs définis en fonction des descripteurs et des niveaux du CECRL. Les activités sont articulées de façon cohérente afin de respecter une progression dans les apprentissages. Le cadre méthodologique adopté sera celui de la fiche pédagogique qui servira de fil conducteur à la planification et à la mise en œuvre des activités.

#### **Modalités d'évaluation**

Pour le cours en présentiel, l'évaluation est en deux parties : un dossier en binômes à rendre en semaine 6 ou 7 et un dossier individuel à rendre à la fin du semestre sous la forme d'une fiche pédagogique élaborée à partir d'un ou plusieurs documents de votre choix.

Les supports sélectionnés seront obligatoirement des documents authentiques n'ayant jamais été didactisés dans un ouvrage (manuel, revue pédagogique...) ou sur internet.

#### 2) Apprentissage et activité interculturelle LNS6M832

Mercredi 15H30-17h30

Enseignantes : Agnès Bracke et Sandrine Aguerre

Ce cours vise à développer la compétence interculturelle des étudiants, par l'acquisition d'outils conceptuels propres à appuyer une démarche interculturelle, et à prendre conscience des enjeux interculturels dans l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère. En prenant connaissance de ce champ d'études et de pratiques spécifiques, l'étudiant sera en mesure de proposer des activités interculturelles aux apprenants de FLE, et de prendre en compte la dimension interculturelle dans la gestion des activités d'apprentissage.

#### **Bibliographie**

- Abdallah-Pretceille, M., *L'éducation interculturelle*, Que sais-je ?; Paris, PUF, 1999.  
 Abdallah-Pretceille, M., *Vers une pédagogie interculturelle*, Paris, Presses de la Sorbonne. (3ème éd. Anthropos 2004), 1986.  
 Bruner, J.S., *Car la culture donne forme à l'esprit, De la révolution cognitive à la psychologie culturelle*, Eshel, Paris, 1990. Rééd.1998.  
 De Carlo, M., *L'interculturel*, Paris, Clé International, 1998.  
 Puren, C., « Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-cultures », *Langues modernes*, n°3, pp 55-71, 2002.  
 Zarate, G., *Enseigner une culture étrangère*, Paris, Didier.  
 Zarate, G., *Représentations de l'étranger et didactique des langues*, Paris, Didier.

#### **Évaluation :**

Session 1 : Dossier sans soutenance (CT)

Session 2 (rattrapage) : Dossier avec soutenance.